

1. Esialgne teave

Kaminakütteseade ei saa olla ainus kütteseade hoones.

MÄRKUS: Tuleohu vältimiseks tuleb kaminapliit koos veeplokiga paigaldada vastavalt ehitusnormide asjakohastele sätetele ja käesolevas paigaldus- ja kasutusjuhendis toodud tehniliste juhistele. Kaminapliidi paigaldamist peab projekteerima kvalifitseeritud tehnik. Enne kaminapliidi kasutuselevõtmist tuleb koostada tehnilise ülevaatus aruanne, mis sisaldab korstnapühkija ja tulekaitseeksperdi arvamust.

Soovitame teil lugeda need juhised hoolikalt ja täielikult läbi, et saada maksimaalset kasu ja rahulolu oma veesürgiga kaminasüdamikust. Kaminapliidi kasutaja vastutab paigaldusjuhiste eiramise eest.

Veesürgiga kaminasüdamik tuleb paigaldada vastavalt käesolevatele juhistele. Erilist tähelepanu tuleb pöörata.

- kaminasüdamiku ja keskküttesüsteemi komponentide paigaldusele vastavalt nende kasutusotstarbele,
 - ühendage kaminasüdamik koos veesürgiga suitsutoru ja suitsutoruga,
 - tuleb tagada vajalik ventilatsioon ruumis, kuhu on paigaldatud veesürgiga kaminasüdamik,
 - kaminasüdamiku ühendamine veesürgiga keskkütte- ja/või kuumaveearustussüsteemiga.
- Kaminasüdamiku paigaldamise üksikasjad koos keskküttesüsteemi skeemiga leiab käesoleva kasutusjuhendi järgmistest peatükkidest.

Nõuded ja paigaldustingimused kaminatele, nagu näiteks kaminasüdamike, on järgmised selliste kaminasüdamike nagu veesürgiga kaminasüdamike paigaldamisel tuleb lähtuda igas riigis kehtivatest standarditest ning riiklikest ja kohalikest eeskirjadest. neid tuleb järgida.

Poolas kehtivad selles valdkonnas järgmised õigusaktid:

- Infrastruktuuriministri 12.04.2002. aasta määrus ehitistele ja nende asukohale esitatavate tehniliste tingimuste kohta, Dz. U. nr 75, 15.06.2002. 4. peatükk.
- Standard PN-91/B-02413 Kütte- ja soojustehnika. Avatud veeküttesüsteemide turvalisus. Nõuded.
- Standard PN-EN 13229:2002 Kaminasüdamike, sealhulgas avatud kaminad tahkekütustele. Nõuded ja testid:
- Standard PN-EN 13229:2002/A1:2005 Kaminasüdamike, sealhulgas tahkeküttega kaminad. Nõuded ja testid.
- Standard PN-EN 13229:2002/A2:2005 (U) Kaminasüdamike, sealhulgas avatud kaminad tahkekütustele.

Soovitame teil rangelt järgida eespool nimetatud määrustes esitatud nõudeid.

2. seadme otstarve

Veesürgiga kaminasüdamik on mõeldud lehtpuidu põletamiseks. neid kasutatakse korterite ja ruumide kütmiseks. neid saab kasutada täiendava soojusallikana. nad võivad töötada ka koos soojasalvestitega või neid saab kasutada keskkütte energiaallikana.

kaminasüdamiku korpus peab olema projekteeritud nii, et kaminasüdamik koos veesürgiga ei oleks selle külge püsivalt kinnitatud, kusjuures paigaldamine ja eemaldamine peab olema võimalik ilma voderdust kahjustamata või hävitamata. Lisaks peaks see tagama juurdepääsu nii põlemiseks vajalikule õhule kui ka ventilatsioonile, kasutades selleks sobivaid võresid ja lihtsat juurdepääsu suitsulõõride või tõmbeklappide reguleerimiseks.

3 Seadmete kirjeldus

Joonis 1. Vertikaalse kütteseadme ja veesürgiga zuzia kaminaplaadi üldskeem.

Joonis 2. Kaminasüdamiku üldskeem koos veesärgiga.

Vesiküttega kaminasüdamiku oluline osa on terasest veesärk (16), milles asub põlemiskamber (1). põlemiskambri esiseina moodustab malmist uks (2), mis on varustatud ühtlase kuumakindla klaaskeraamika (3) ja lukustuspoldiga (4). Uks on paigutatud malmist raami (5), mis on kinnitatud veesärgi külge. põlemiskamber (1) on altpoolt piiratud veesärgiga kinnitatud malmist alusega (6), milles asub tuhakamber. aluse kohale on paigaldatud malmist rest (10), millel toimub kütuse põletamine. Tuharest tuleb asetada nii, et selle ribid on suunatud ülespoole.

Valurauast rest (11) takistab, et hõõguv kütus ei voolaks põlemiskambrit välja, kui uks (2) avatakse. põlemisjäätmed: tuhk ja põlemata kütusejäägid kogutakse välja tõmmatavasse tuhasahtlisse (7), mis asub resti all. Tuhasahtli esiosa on varustatud võrega (8), mis on varustatud käepidemega (9) reguleeritava liugregulaatoriga, et reguleerida kütuse põlemiseks vajaliku primaarõhu kogust.

sekundaarne õhk, mis on vajalik kütusegase järelpõlemiseks ja suitsu väljapääsu vältimiseks kuumakindlast klaasist (3), juhitakse klaasi ülemises servas oleva ava kaudu. põlemiskambri kohal paiknevad suitsutorud (17), mis on loomulikult konvektsioonikanaliks põlemisgaaside liikumiseks ja samal ajal intensiivistavad soojusvahetust.

pärast kütuse süttimist voolavad põlemisgaasid ümber põlemiskambri seinte, suitsutorude vahel, suitsutorusse (12) ja suitsutoru kaudu korstnasse. suitsutorusse on paigaldatud pöörsiiber (13). Siibri avanemisenurga reguleerimiseks kasutatakse spetsiaalset mehhanismi (14) ja nuppu (15).

Tsirkuleeriv vesi juhitakse süsteemist kaminasüdamikku alumiste ühenduste (18) kaudu. Soojendatud vee ärajuhtimine kaminasüdamikust toimub ülemiste ühenduste (19) kaudu.

Teisi ühendusi (20) kasutatakse temperatuurianduri (msk), (21) mähise ja (22) termoventiilianduri paigaldamiseks.

3.1 Keskkütte ja/või sooja vee süsteemi soojusvõimsuse valik

Põhikriteeriumiks paigalduse soojusvõimsuse valikul on kaminasüdamiku veesärgi maksimaalne hetkeline võimsus. selleks, et keskkütte- ja/või kuumaveesüsteem oleks võimeline tarbima tootja poolt deklareeritud veeseadme nimivõimsust (keskmist), peab selle tarbimisvõimsus olema võrdne või lähedane veesärgi maksimaalsele hetkelisele võimsusele.

asjakohased tehnilised andmed on esitatud tabelis 1.

4. Kaminasüdamiku kokkupanek ja paigaldamine koos veesärgiga

Paigaldamist peab teostama kvalifitseeritud pottsepp ja san-tehnik.

enne kaminasüdamiku kütte- ja põlemissüsteemiga ühendamist lugege need juhised läbi ja kontrollige, et seade oleks terve.

Enne veesärgiga kaminasüdamiku paigaldust ehitakge vähemalt 30 cm kõrgune vundament selle ruumi põrandale, kus veesärgiga kaminasüdamik kasutama hakatakse. seade tuleb asetada vundamendile ja loodida,

seejärel tehke ühendused küttesüsteemi ja suitsutoruga ning ühendage kaminasüdamiku tarvikud veesärgiga.

4.1 Veesärgiga kaminasüdamiku ohutu paigaldamise põhimõtted

Ohutuse ja hügieeni põhimõtted, veesärgiga kaminasüdamiku õige ja ohutu paigaldamine, ventilatsioon ja ühendus suitsugaaside väljalaskesüsteemiga on sätestatud infrastruktuuriministri 12. aprilli 2002. aasta määruses. U. nr 75, 15. juuni 2002, peatükk 6 §.

Kooskõlas nende põhimõtetega:

- Veesärgiga kaminasüdamik tuleb asetada vähemalt 15 cm paksusele põrandale. Tuleohtlik põrand kaminasüdamiku ümber peab olema kaitstud vähemalt 30 cm laiuse mittesüttiva materjali ribaga, mis ulatub ukse servadest vähemalt 30 cm kummalegi poole.

- Veesärgiga kaminasüdamik, ühendustorud ja puhastusavad peavad olema vähemalt 60 cm kaugusel hoone katmata tuleohtlikest osadest ja vähemalt 30 cm kaugusel kaitseekraaniga kaetud tuleohtlikest

osadest.

- Ruum, kuhu veega kaminasüdamik on paigaldatud, peab olema varustatud värske õhuga, mis on vajalik kütuse põlemiseks kaminas ja ventilatsiooniks.

- Suitsu- ja suitsutorud ning selle ruumi ventilatsioonikanalid, kuhu veesärgiga kaminasüdamik paigaldatakse, peavad olema valmistatud heakskiidetud mittesüttivatest materjalidest.

4.2 Suitsueemaldussüsteemi paigaldamise põhimõtted

Veesärgiga kaminasüdamiku kaminapliidi ohutu ja ökonoomse toimimise põhieelduseks on tehniliselt korras ja õige ristlõikega suitsutoru. Korstnapühkija peab teostama suitsutoru tehnilise seisukorra hindamise. Suitsutoru ei tohi olla ühendatud teiste seadmetega.

Korstnasektsioon määratakse järgmise valemi järgi:

$$F = 0,003 \times \frac{Q}{\sqrt{h}} \text{ [m}^2\text{]}, \text{ kus}$$

F - korstna ristlõige [m²],

Q - kaminasüdamiku nimisoojusvõimsus [kW],

h - korstna kõrgus [m].

Ühendage veesärgiga kaminasüdamiku suitsutoru korstnaga, kasutades selleks heakskiidetud materjalist terastoru. Korsten peab olema ehitatud mittesüttivatest materjalidest, mis võimaldavad säilitada püsivat temperatuuri, kui see ei ole nii, tuleks korsten vooderdada isolatsioonimaterjaliga või paigaldada kahekordne korsten (katusest väljaulatuvas osas). korstnat ja suitsutorusid tuleb kontrollida tiheduse suhtes, igasugused lekked ei ole lubatud.

Korsten võib olla vähemalt 14 x 14 cm suuruse ümmarguse või ruudukujulise ristlõikega või kuni 0,25 m² suuruste korstende puhul diameetriga fi 150 mm.

suurema tulekambri avaga kaminat puhul on korstna mõõtmed 14 x 27 cm või diameeter fi 180 mm. suitsutoru ristlõige peab olema kogu selle kõrgusel ühesugune, ilma järsu kokkutõmbumise või suitsugaasivoolu suunamuutusega. Ühe suitsulõõriga võib ühendada ainult ühe kütteseadme.

4.3 Keskküttesüsteemi paigaldamise põhimõtted

MÄRKUS: Poola Vabariigi territooriumil olevad veeplokiga kaminasüdamikud on ette nähtud kasutamiseks soojusallikana avatud veesoojendussüsteemides, mis on tagatud vastavalt standardile PN-91/B- 02413, kus lubatud varustusvee temperatuur ei ületa 100 °C, lubatud tööõhk ei ole suurem kui kasutatavate seadmete puhul ning ringlusvett kasutatakse ainult kütmiseks ja seda ei saa süsteemist võtta.

Veesärgiga kaminasüdamiku ühendamine keskküttesüsteemiga tuleb teha lahtiselt, kasutades topeltühendusi või äärikuid.

Keskküttesüsteemis täitmine veega peab toimuma väljaspool kaminasüdamikku (mitte lähemal kui 1,0 m) tagasivoolutoru kaudu.

Kaminasüdamiku ja veesärgi paigaldamise ja kasutuselevõtu peab teostama kvalifitseeritud paigaldusmeeskond.

5. Kütus

5.1 Soovitav kütus

- tootja soovib kasutada järgmisi lehtpuidutoorikuid: pöök, sipelgapuu, tamm, lepp, kask, saar jne.

tükkide või halgude suurus: pikkus umbes 30 cm ja übermööd umbes 30 cm kuni 50 cm.

- Seadme kütmiseks kasutatava puidu niiskusesisaldus ei tohi ületada 20%, mis vastab puidule, mida on pärast raiet 2 aastat laagerdatud ja ladustatud katte all.

5.2 Kütus, mis ei ole lubatud

Vältige seadme kütmiseks üle 20% niiskusesisaldusega palkide või räbu kasutamist, kuna see võib põhjustada deklareeritud tehniliste parameetrite mitte saavutamist - vähenenud küttevõimsus.

Ei ole soovitatav kasutada seadme kütmiseks väikeseid puid või halge, kuna see võib põhjustada vee temperatuuri kiiret tõusu - vee keemaminekut ja suitsugaaside temperatuuri olulist tõusu ning korstnapõlengut.

Seadme kütmiseks ei ole soovitatav kasutada okaspuitu või kännupuid, kuna need põhjustavad seadme intensiivset põlemist ning nõuavad seadme ja korstna korstnatoru sagedasemat pu- hastamist.

5.3 Keelatud kütused

Seadmes on keelatud põletada mis tahes jäätmeid, eriti keemilisi jäätmeid, kuna põlemisprotsessi käigus eralduvad mürgised ühendid.

6 Tööpõhimõte 6.1 Käivitamine ja kütuse laadimine

Ainus õige ja soovitatav viis kaminapliidi süütamiseks on ülaltpoolt. Kaminapliidi tule süütamiseks avage kõik klapid ja õhuklapid ning seejärel avage kaminapliidi uks käepidemega. Esmalt vaheldumisi tulekambri keskele puid (mitte rohkem kui kolm kihti palke, mille läbimööd on umbes 10-13 cm). Väiksemad palgid (läbimööd umbes 2 - 5 cm) asetatakse palkide peale nii, et nende vahel oleks vaba õhuvool. Tule süütepuid tuleb asetada pealegi. Keelatud on kasutada süütamiseks muid materjale kui kasutusjuhendis nimetatud. Süüteainena ei tohi kasutada tuleohtlikke keemilisi tooteid, nagu õli, bensiin, lahustid jne.

Süütepuu peab olema süüdatud ja uks suletud. Süütamine võib võtta mitu kuni mitu minutit. Kui korstnas on ebapiisav tõmbetuul, avage kaminapliidi uks, keerates selle süütamise algfaasis lahti. Kui kaminapliit ei ole varustatud välisõhu sisselaskega, on hea tava avada aken ruumis, kus seade asub.

Toitke kütust ja reguleerige põlemist

Pärast tule süütamist oodake, kuni tekib söekihi, seejärel täitke kamina tulekamber puiduga, paigutades kütuse nii, et see täidaks tulekambri mõistlikult. Arvutage koormuse mass, lähtudes pliidi võimsusest. Eeldatakse, et 1 kg puitu, mille niiskusesisaldus on kuni 20%, annab 3 kW võimsust. Tankimisel rakendage põhimõtet, et esiuks tuleb avada aeglaselt, avades samal ajal klaasi, kui pliit on sellega varustatud. Pärast kütuse süütamist sulgege õhuklapp, et põlemisprotsess ei oleks liiga kiire. Enne õhuklapi sulgemist veenduge, et kütus põleb piisava intensiivsusega, et tulekahju ei kustuks õhuvoolu vähendamiseks. Kui kaminapliit on varustatud klaasiga, peab see olema selle põlemisfaasi ajal suletud. Kaminapliidi esiuks peab põlemise ajal olema suletud. Põlemistsükli lõppfaasis tuleb õhuklapp avada 100%, et ülejäänud kütus saaks ära põleda. Ümberlaadimine peab toimuma alles siis, kui tulekoldesse on jäänud vaid hõõguv hõõguv hõõgkihi. Kaminapliidi kütuse põlemisintensiivsust tuleb reguleerida, sest pikalt kestev maksimaalne põlemistemperatuur võib põhjustada tundlike osade ülekuumenemist ja kahjustamist. Põlemisprotsessi reguleerimine vähendab ka kütusekulu, kuna see pikendab põlemistsükli ja tagab optimaalse energiakasutuse.

6.2 Veeargiga kaminasüdamiku normaalne töö

Veesärgiga aminasüdamiku jaoks kasutage umbes 30 cm pikkuseid ja 30-50 cm übermööduga halge või lehtpuidust halge.

Veesärgiga kaminasüdamiku nimisoojusvõimsuse saavutamiseks laadige tulekoldesse 4 kuni 5 puiduhalgu ja avage täielikult õhuklapp (9).

nimivõimsusest väiksema küttevõimsuse saavutamiseks laadige tulekoldesse 3-4 jämedamat halgu ja reguleerige õhuklappi (9) vastavalt vajadusele.

6.3 Minimaalse võimsusega töötamine pikema aja jooksul

Veesärgiga kaminasüdamikku saab kasutada minimaalse küttevõimsusega ja põlemise kestus on üle 3 tunni kolme jämedama valu koormusega ja täielikult suletud õhuklapi (9) korral, kui korstnatõmme on umbes 6 pa (mida suurem on palgi läbimõõt, seda väiksem on soojuskoormus).

Vajaduse korral (korsten tekitab liiga suure tõmbe) tuleks tõmbe reguleerimiseks suitsutoru alumisse ossa paigaldada tõmbe katkestaja - pozoR suitsu jaoks.

6.4. Soovitused veesärgiga kaminasüdamiku tavaliseks kasutamiseks

Eelkõige tuleb nende kütteseadmete kasutamisel järgida järgmisi eeskirju:

1. Enne tule süütamist veesärgiga kaminasüdamikku:

- kontrollige, et süsteem on õigesti veega täidetud,
- kontrollige suitsutoru ja sellega seotud seadmeid (tõmbevahendid, puhastusseadmed jne),
- kontrollige, et paisupaak ning peale- ja tagasivoolutorud on tehniliselt korras ja takistusteta.

2. Veesärgiga kaminasüdamiku ümberkäimisel kasutage sobivaid tööriistu ja kaitsekindaid.

3. Kkui küte on külmal ajal katkestatud, on kohustuslik süsteem tühjendada, et vältida selle lõhkemist.

Kütteseadmed peavad töötama nii, et need ei paisuks lõhki

4. Tagage piisav ventilatsioon ruumis, kuhu on paigaldatud kaminasüdamik koos veesärgiga.

5. Eemaldage tuleohtlikud või süttivad materjalid kaminasüdamiku ümbrusest.

6. Ärge kasutage väljatõmbeventilatsiooni ruumis, kuhu on paigaldatud veesärgiga kaminasüdamik.

7. Kasutage soojajuhina vett (võimaluse korral töödeldud vett).

piirkondades, kus temperatuurilangus on suur, võib küttesüsteemi lisada jäätumisvastast ainet..

8. mõned praktilised nõuanded, mis muudavad veesärgiga kaminasüdamiku kasutamise kasutajatele lihtsamaks ja turvalisemaks:

- kaminasüdamiku klaas on kuum (>100°C), kui kaminasüdamik töötab,

- ärge kunagi kasutage vett tule kustutamiseks,

- küttekeha kiirgab läbi kuumakindla klaasi märkimisväärset soojust. Ärge jätke tuleohtlikke materjale või esemeid 100 cm kaugusele klaasist,

- kui tühjendate tuhasahtlit kogunenud tuhast, kallake tuhk metallist või mittepõlevast materjalist konteinerisse; pidage meeles, et isegi näiliselt jahtunud tuhk võib olla väga kuum ja põhjustada tulekahju,

- seadme optimaalseks toimimiseks tuleb tagada ruumi ventilatsioon.

ruumis, kuhu seade on paigaldatud, peab olema tagatud ventilatsioon. Igas ruumis, kus seade on paigaldatud, tuleb ette näha põlemiseks vajaliku õhu juurdevool – tavaliselt on ukse all umbes 2 cm vaba ruumi; ukse sisse võib teha õhu juurdevoolu jaoks ava, mis on kaetud restiga,

- korstnapõlengu korral sulgege esmane õhuklapp käepideme (9) abil, sulgege siiber (13) nupu

(15) ja tõmbetõkke (kui see on paigaldatud) abil ning kutsuge tuletõrje.

Turvalisuse huvides on soovitatav eemaldada käepide, kui kaminasüdamik on kasutusel.

6.5 Tulekolde ja korstna ning suitsutoru puhastamine

Kütuse tõhusa põlemise tagamiseks seadmes tuleb põlemiskambrit (1), resti (10), suitsutoru (17) ja suitsutorusid regulaarselt puhastada. Puhastage seadme suitsutorud traatharjaga.

Suitsutorusid tuleks mehaaniliselt puhastada mitu korda aastas, kohustuslikus korras üks kord kütteperioodi jooksul. Suitsutoru puhastamist peaks teostama korstnapühkija.

Suitsutoru puhastamisel:

- kontrollige seadme ja eelkõige selle tihedust tagavate komponentide - tihendite ja sulgurite
- seisukorda;
- kontrollige suitsutoru ja ühendustoru seisukorda;
- kõik ühendused peavad olema mehaaniliselt terved ja lekkekindlad.

7 Varuosad

Ettevõtte kratki.pl tagab varuosade tarnimise kogu seadme eluea jooksul. Selleks võtke palun ühendust meie müügiosakonnaga või lähima müügipunktiga.

8 Garantiitingimused

Veesärgiga kaminasüdamiku kasutamine, küttesüsteemi ja korstnaga ühendamise viis ning kasutustingimused peavad olema kooskõlas käesoleva juhendi nõuetega. keelatud on kaminasüdamiku mis tahes viisil muuta või ümber ehitada.

Tootja annab kaminasüdamiku nõuetekohasele toimimisele 5-aastase garantii alates selle ostmise kuupäevast. kaminasüdamiku ostja peab tutvuma kaminasüdamiku kasutusjuhendiga ja järgima käesolevaid garantiitingimusi, mis peavad olema märgitud garantiikaardil ostu ajal. pretensiooni korral peab kaminasüdamiku kasutaja esitama garantiitunnistuse, täidetud garantiikaardi ja ostutõendi. eespool nimetatud dokumentide esitamine on vajalik mis tahes nõude läbivaatamiseks. nõuded vaadatakse läbi 14 päeva jooksul alates kirjaliku taotluse esitamise kuupäevast. mis tahes muudatused, modifikatsioonid või konstruktsioonilised muudatused kaminasüdamikult muudavad tootja garantii kohe kehtetuks.

Garantii hõlmab:

- malmist osad;
- suitsulõõri ja siibri juhtimismehhanismide liikuvad elemendid;
- tuharesti ja tihendeid 1 aasta jooksul alates kaminasüdamiku ostmise kuupäevast.

Garantii ei hõlma:

- vermikuliitplaadid;
- kuumakindel keraamika (vastupidav kuni 800 °C);
- kõik defektid, mis tulenevad kasutusjuhendi mittejärgimisest, eelkõige seoses kasutatud kütuse ja süüteainetega;
- kõik vead, mis esinevad turustajalt ostjale transportimise ajal;
- mis tahes viga, mis esineb kaminasüdamiku paigaldamise, paigaldamise ja kasutuselevõtu ajal;
- korstna termilisest ülekoormusest põhjustatud defektid (mis on seotud korstna kasutusjuhendi säetete eiramisega)..

Garantiid pikendatakse ajavahemiku võrra alates kaebuse esitamise kuupäevast kuni ostja teavitamise kuupäevani, mil ostjale teatatakse, et remont on tehtud. See ajavahemik on kinnitatud garantiikaardil. Mis tahes kahjustused, mis on põhjustatud ebaõigest käsitsemisest, ladustamisest, ebasobivast hoidusest, kasutus- ja kasutusjuhendis sätestatud tingimuste mittejärgimisest või muudest tootjast mitteolenevatest põhjustest, muudavad garantii kehtetuks, kui sellised kahjustused on kaasa aidanud kaminasüdamiku kvaliteedi muutumisele.

Kivisöe kasutamine kütusena on keelatud kõikides meie toodetes. Söe kasutamine muudab alati kaminasüdamiku garantii kehtetuks.

Kui klient teatab garantii alusel defektist, peab ta alati allkirjastama deklaratsiooni, et ta ei ole meie kaminasüdamikus kasutanud kivisütt ega muid keelatud kütuseid.

Kui kahtlustatakse selliste kütuste kasutamist, viiakse kamina suhtes läbi ekspertiis keelatud ainete olemasolu kohta. Kui selline analüüs näitab keelatud kütuste kasutamist, kaotab klient kõik garantiioigused ja peab tasuma kõik kaebusega seotud kulud (sealhulgas ekspertiisikulud).

See garantiikaart on ostjale aluseks tasuta garantiiremondi teostamiseks.

Garantiikaart ilma kuupäeva, templi ja allkirjadeta ning ilma volitamata isikute tehtud parandustega muutub kehtetuks.

Duplikaatgarantiid ei väljastata!!!

Seadme seerianumber

Seadme tüüp.....

Eespool nimetatud garantiisätteid ei lükka mingil viisil edasi, ei piira ega välista tarbija õigusi, mis tulenevad 27. juuli 2002. aasta seaduse (tarbijamüügi eritingimuste kohta) sätetest, kui kaup ei vasta lepingule.

Oma toodete kvaliteedi pidevaks parandamiseks jätab KRATKI.PL endale õiguse muuta seadmeid ilma ette teatamata.

OHUTUS VEESÄRGIGA KAMINASÜDAMIKU KASUTAMISEL

Veesärgiga kaminasüdamiku kasutamisel järgige järgmisi reegleid:

- veesärgiga kaminasüdamikku ei tohi kasutada ilma veeta;
- ärge valage vett põlemiskambris olevale tulele;
- kuumuskindel klaas võib kaminasüdamiku kütuse põlemisel saavutada temperatuuri, mis ületab 100 °C;
- ruumis, kuhu on paigaldatud veesärgiga kaminasüdamik, tuleb tagada vaba loomulik õhuvool, mis on vajalik kütuse põlemiseks ja ruumi ventilatsiooniks;
- ärge lisage põlemiskambrisse liiga palju kütust, eriti peent kütust, sest see võib kahjustada esiosa komponente ja kahjustada veesärgiga kaminasüdamiku tööd.

VEESÄRGIGA KAMINASÜDAMIKUOHUTUSE TAGAMISEKS ÜLEKUUMENEMISE (VEE KEEMISE) VASTU SOOVITAB TOOTJA KASUTADA JÄRGMIST:

- Mikroprotsessoril põhinev kamina kontrollerr
- Mikroprotsessoriga pumba kontrollerr
- ZZA-400-S avariitoiteallikas
- Avariitoiteallikas ZZA-300-A

9. uusim versioon - soojusvahetiga korstnaplaat

Sisseehitatud soojusvahetit võib kasutada ka selleks, et vältida vee ülekuumenemist keskküttesüsteemis. Sellisel juhul paigaldatakse külma vee jahutusspiraal kamina veesärgi sisse. See spiraal on valmistatud 12 mm vasktorust. Mõlemad mähise otsad juhatakse väljapoole kaminat.

Selleks, et soojusvaheti saaks oma funktsiooni nõuetekohaselt täita, paigaldatakse samal ajal termostaatventiiliga termokaitse seade kamina enda toimimiseks (vee soojendamise protsess kamina sees). Selleks sobib kõige paremini termostaatventiili tüüpi seade. Termostaatventiili ei reguleerita mitte rõhu, vaid vee temperatuuri järgi. See ventiil sisestatakse veevarustustorustikust veevoolikuni.

Termostaatventiil on ühendatud temperatuurianduriga 1,3 meetri pikkuse vasktoru kaudu. Temperatuuriandur on paigutatud spetsiaalselt ettevalmistatud toruotsale (23), nii et see vajub otse veesärgi vette, nii et vasktoru teises otsas asuvat termostaatventiili reguleerib selle vee temperatuur. Kui vesi kamina saavutab temperatuuri 97 °C, avaneb ventiil ja külm vesi voolab veevarustusest läbi spiraalitoru.

Sel viisil jahutatakse vesi kamina veesärgis. Sellisel lahendusel on veel üks eelis, nimelt ei vaja termiline sulavkaitse elektrit. Külm vesi veevarustussüsteemist võib voolata läbi jahutusspiraali mõlemas suunas ja see ei mõjuta soojusvaheti tõhusust.

Hooldus

Kui termostaatventiil lekib, voolab vesi varustussüsteemist pidevalt läbi spiraalitoru, sõltumata vee temperatuurist.

normaaltingimustes on vaja aeg-ajalt puhastada selle ventiili pesa ja koonilist korki setetest

ja mustust, vajutades paar korda punast nuppu ja loputades seega eespool nimetatud osad voolava veega. kui sellest ei piisa, tuleb siiski kasutusele võtta järgmised meetmed.

1. keerake kraaniklapp kinni, mis sulgeb veevarustuse. see ventiil peaks alati asuma termostaatventiili toruühenduse all (ja seega soojusvaheti spiraali vett varustava toru all).
2. keerake kuuskantkrugi lahti ja tõmmake ventiili kooniline kork välja.
3. puhastage voolava veega kõik termostaatventiili osad, eriti ventiili pesa.
4. Keerake termostaatventiil uuesti kokku ja pingutage lõpuks kuuskantkrugi üsna tugevalt kinni.

Kondensaadi tekkimine

Liigne kondensaat kaminas on seadme ebaõige toimimise tulemus.

Liigse kondenseerumise tagajärjel võivad tekkida järgmised sümptomid:

- kondensaat tilgub mööda kamina siseseinu ja äärmuslikel juhtudel lekib väljastpoolt kaminat,
- suitsu lekkimine tuppa,
- põlemiskambri ja eriti klaasi intensiivne määrdumine,
- siibri kleepumine (mille tagajärjel ei ole võimalik reguleerida tõmbetuulet).

Eespool nimetatud sümptomite vältimiseks soovitame järgida allpool esitatud juhiseid:

- seada seadistatud temperatuur vahemikus 70-75°C,
- seada tsirkulatsioonipumba käivitustemperatuuriks 55°C CO pump

Pumplate kõrgema käivitustemperatuuri seadistamine võimaldab süsteemi kiiremini üles kütta. Temperatuurierinevus süsteemi töötemperatuuri (nõudluse) ja tagasivoolutemperatuuri vahel peab jääma 20oC piiridesse ja samal ajal vastama tingimusele, et süsteemi tagasivoolutemperatuur ei tohi olla alla 50oC.

temperatuur ei tohi olla alla 50oC. See on seotud kastepunkti temperatuuriga (veeauru eraldumine puidust), mis on puidu puhul, mille niiskusesisaldus on ≈ 20%, 48oC.

Oluline nõue on õige kütuse põletamine. Soovitatav küttepuut on näiteks pöök, kask, mille niiskusesisaldus kuival puul on kuni 20%.

Regulaarne põlemiskambri puhastamine, kui põlemiskambri on märgatavalt tekkinud „süsini-ku ladestumine” ja heitgaasikanalite märgatav ummistumine.

11. AQUARIO kassetid

Kaminasüdamikü ehitusjoonis koos veesärgiga. Joonis 3.

Veega kaminasüdamiku oluline osa on terasest veesärg (16), mis asub põlemiskambri (1) kohal. põlemi-skambri (1) esiseina moodustab terasest uks (2), mis on varustatud ühtlase kuumakindla klaasiga (3) ja käepide lukustuspoldiga (4). Uks asetatakse ukseraamile (5). põlemiskamber (1) on vooderdatud Termotec'i plaatidega(27). kaminasüdamiku aluse moodustab kahekihiline põrand, mis on ühtlasi ka õhu sisselaskekambriks (6). Õhu sisselaskmine toimub väliseõhu sisselaskeühenduse kaudu, mille läbimõõt on 125 mm (8), mis on varustatud reguleerimismehhanismiga (7). põlemiskambri täiendav õhutamine toimub ka tagaseinas asuvate avade abil - suitsu järelopõletamise süsteem.

põlemine toimub plaadil, nn järelopõlemine tuha peal. põlemiskambri põhja moodustab põrand - põlemiskambrit vooderdab Termotec-plaat (27), millel toimub kütuse põlemine. Terasest takistus (9) takistab, et hõõguv kütus ei kukuks põlemiskambrit välja. põlemisjätmed: tuhk ja põlemata puidujätmed eemaldatakse tolmulabida ja harja, kaminahju või tööstusliku tolmuimejaga. Õhu reguleerimine toimub käepideme (7) abil. Võimalikult kaugemale vasakule liigutatud reguleerimisvars (7) tähendab, et primaarõhu sisselaskeava on avatud, paremale liigutatud vars tähendab, et sisselaskeava on suletud.

Põlemiskambri kohal asub vermikuliidist alumine deflektor (26). selle kohal asub ülemine deflektor - teras (25). Vertikaalse kütteseadme (17) leegitorud, mis on keevitatud veesoojendi (18) ülemiste siseseinte külge. Terasest deflektor (25) ja vertikaalsed kütteseadme ribad annavad suitsugaasivoolule loomuliku konvektsioonikanali, mis intensiivistab soojusvahetust. põlemise käigus pesevad suitsuga-

asid põlemiskambri (1) seinad, seejärel läbivad alumised ja ülemised deflektorid ning voolavad läbi vertikaalsete suitsutorude (17) ja veesärgi (18), intensiivistades soojusülekannet veele. need voolavad edasi suitsutorusse (10) ja jõuavad suitsutoru kaudu korstnasse. suitsutorusse on paigaldatud reguleeritav siiber (11). Siibri asendi määrab mehhanism (12). mehhanismi väljatõmbamine siibri käepideme (13) abil tähendab suitsu väljalaskeklapi (11) avamist. alumine võlliosa (14) on kaminasüdamiku lahutamatu osa. see asub vahetult põlemiskambri (1) kohal ja on kogu oma pikkuses ülemise terasdeflektori (25) pikendus. selle avamine põlemise algstaadiumis põhjustab suitsugaaside lühikese tee korstnasse, tekitades automaatselt parema tõmbe. selle sulgemine alumise klaasi (15) käepidemega suunab suitsugaasid kahe alumise deflektori (26) ja ülemise deflektori (25) (suitsuriiuli) vahele, pikendades seega suitsugaaside teekonda. sel viisil toimub deflektorite vahel ja terasdeflektori kohal tekkinud ruumis kütuseosakeste järelpõlemine, mis ei ole eelnevalt põlemiskambri (1) ära põlenud. sel viisil saadud lisasoojus antakse üle vertikaalse kütteseadme (17) leegitorudele ja veesoojendi (16) veesärgile (ühikule). siibrikäepide (13), (15) on varustatud siibri asendi astmelise reguleerimisega. Veesärgil (seade) (16) on fikseeritud ühendused soojendatud vee, soojusandurite ja liigsoojuse eemaldamise süsteemi - spiraali (24) - ja keskküttekontuuri ühendamiseks. keskküttekontuuri ühendamiseks on olemas 1-tollise (G1") sisekeermega ühendused (20) ja (19) (paremal ja vasakul pool sisestust - soovitatav ristühendus peale- ja tagasivoolu jaoks).

Veesärgi (veeühiku) (16) allosas olevad 1-tollise (G1") sisekeermega ühendused (19) on ette nähtud keskküttesüsteemist tuleva vee tagasivoolu ühendamiseks. kuuma vee väljundi ühendamiseks keskküttesüsteemiga on veesärgi ülemises osas (paremal ja vasakul pool sisekannet - soovitatav ristühendus ette- ja tagasivoolu jaoks) asuvad ühendused (20).

Sisekeermega (G1/2") termoventiilianduri hülss (22) on ette nähtud termilise turvaventiilianduri kapillaari ühendamiseks, mis kontrollib veevoolu avanemist läbi spiraali (24). spiraal (24) on element, mis kaitseb veesärki ülekuumenemise eest. kui kesk- küttesüsteemi soojuse tarbimine on väiksem kui sisetuse toodetud võimsus, võib vee temperatuur veepaagis ohtlikult tõusta. sel juhul, kui temperatuur ületab 95 °C +/- 2 °C, avab termostaatventiil veevoolu läbi spiraali, mis jahutab vett veesärgis (seadmes). element (21) on kaminakontrolleri temperatuurianduri paigalduspesa, mis reguleerib süsteemi (tsirkulatsioonipumpade) ja lisavarustuses oleva õhuklapi tööd. see summuti paigaldatakse väljastpoolt hoonet tuleva õhu sisselaskekanalisse ja reguleerib kamina poolt sisse võetava õhu kogust ning vastutab põlemisprotsessi optimeerimise eest.

MÄRKUS!

Veeplokiga küttekolded on mõeldud kasutamiseks soojusallikana avatud ja suletud veeküttesüsteemides, millel on piisav kaitse, kus lubatud voolutemperatuur ei ületa 100 °C, lubatud töö rõhk ei ole suurem kui kasutatava seadme rõhk ja ringlusvesi on ainult kütmiseks ning seda ei tohi süsteemist võtta.

Kratki.pl padrunid võivad töötada nii avatud kui ka suletud keskkütteseadmete süsteemides. Töö rõhk suletud süsteemis on 2 baari.

10. Graficzny schemat podłączenia

Przykładowy schemat podłączenia wkładu kominkowego z płaszczem wodnym.
Przykład łączenia z kominem w układzie zamkniętym.

An exemplary diagram of connecting a fireplace insert with a water jacket.
An example of connection with a chimney in a closed system

Ein beispielhaftes Diagramm zum Verbinden eines
Kamineinsatzes mit einem Wassermantel in einem offenen System.

Примерная схема соединения каминной топки с водяной рубашкой.
Пример подключения к дымоходу в замкнутой системе.

Un exemple de schéma de connexion d'un insert de cheminée avec une chemise d'eau.
Un exemple de raccordement avec une cheminée dans un système fermé.

Zgleden diagram povezovanja kaminskega vložka z vodno jakno.
Primer povezave z dimnikom v zaprtem sistemu.

Pavyzdinė židinio įdėklo sujungimo su vandens striuke schema
Sujungimo su kaminiu uždaroje sistemoje pavyzdys.

Ukážkový diagram prepojenia krbovej vložky s vodným plášťom.
Príklad spojenia s komínom v uzavretom systéme.

Primjer sheme spajanja umetka kamina s vodenom košuljom.
Primjer dimnjaka u zatvorenom sustavu.

Exemplo de um diagrama de ligação de um fogão de lareira com camisa de água.
Exemplo de ligação a uma chaminé fechada.

Näide veesärgiga kaminasüdamiku ühendusskeemi kohta.
Näide korstnaga ühendamise kohta.

Example diagram of connection of a fireplace insert with a water jacket.
Example of connection to a chimney in a closed system.

Esempio di schema di collegamento per inserto per caminetto con camicia d'acqua.
Esempio di collegamento a un camino chiuso.

Ejemplo de diagrama de conexión para un inserto de chimenea con camisa de agua.
Ejemplo de conexión a una chimenea cerrada.

Exempel på anslutningsschema för eldstadsinsats med vattenmantel.
Exempel på anslutning till en stängd skorsten.

Příklad schématu připojení krbové vložky s vodním pláštěm.
Příklad připojení k uzavřenému komínu.

Пример за схема на свързване на каминна вложка с водна риза.
Пример за свързване към затворен комин.

Eksempel på tilslutningsdiagram for pejseindsats med vandkappe.
Eksempel på tilslutning til en lukket skorsten.

Esimerkkikaavio takkasisäkkeen liittämisestä vesivaippaan.
Esimerkki liittämisestä savupiippuun suljetussa järjestelmässä.

Ένα παράδειγμα διαγράμματος σύνδεσης ένθετου τζακιού με τζάκετ νερού.
Παράδειγμα σύνδεσης με καμινάδα σε κλειστό σύστημα.

Léaráid shampla de chur isteach teallach a nascadh le seaicéad uisce.
Sampla de nascadh le simléir i gcóras dúnta.

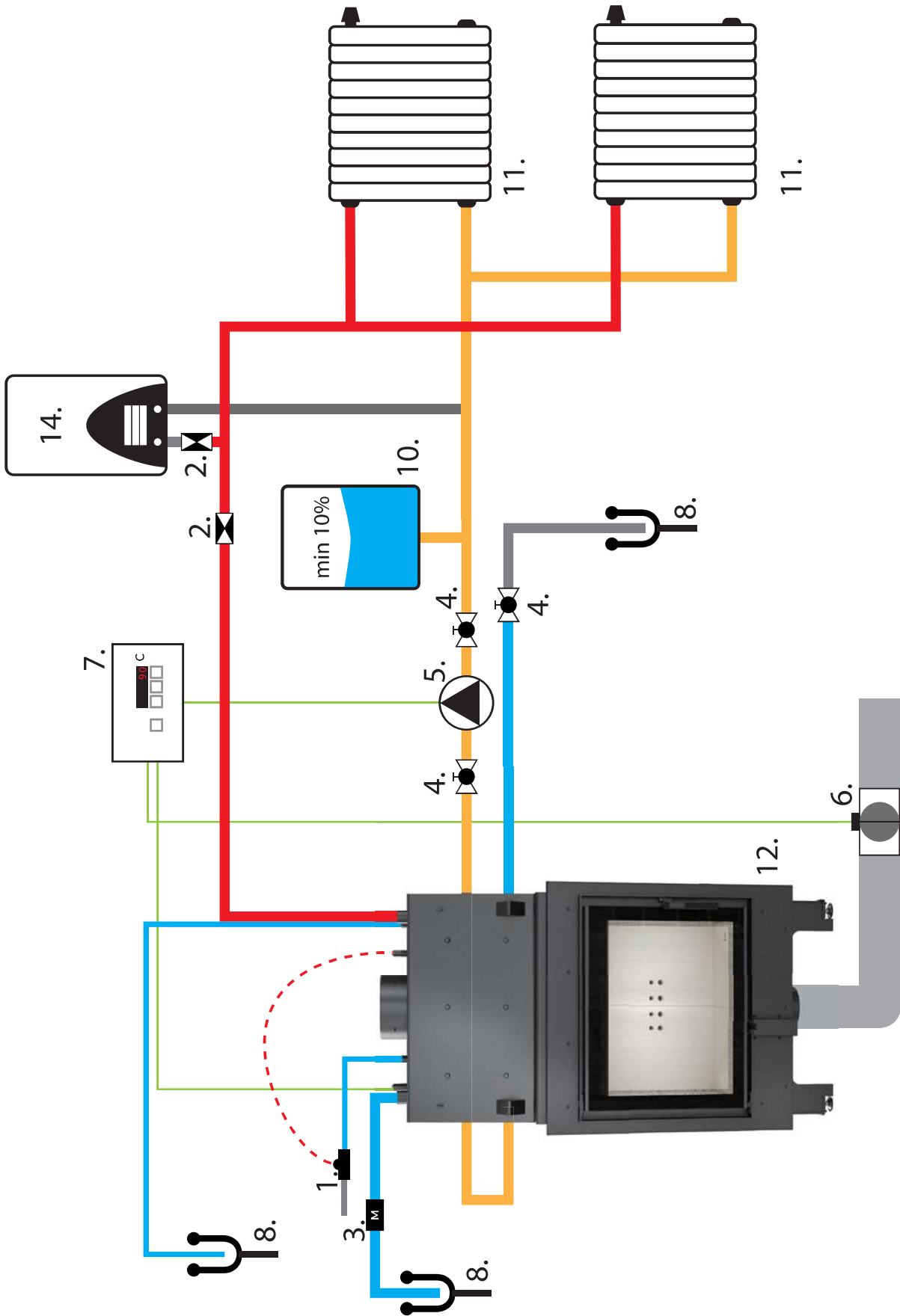
Židinio įdėklo sujungimo su vandens apvaskalu schema pavyzdys.
Prijungimo prie kamino uždaroje sistemoje pavyzdys.

Dijagramma eżempju ta' konnessjoni ta' daħħal nar ma' gakketta ta' l-ilma.
Eżempju ta' konnessjoni ma' ċumnija f'sistema magħluqa.

Een voorbeeldschema voor het aansluiten van een inbouwhaard met een watermantel.
Voorbeeld van aansluiting op een schoorsteen in een gesloten systeem.

Példavázlat a kandallóbetét és a vízköpeny csatlakoztatására.
Példa zárt rendszerben a kéményhez való csatlakoztatásra.

Et eksempeldiagram for å koble en peisinnsets med en vannkappe.
Eksempel på tilkobling til skorstein i lukket system.



Przykładowy schemat podłączenia wkładu kominkowego z płaszczem wodnym w układzie otwartym.
An exemplary diagram of connecting a fireplace insert with a water jacket in an open system.

Ein beispielhaftes Diagramm zum Verbinden eines Kamineinsatzes mit einem Wassermantel in einem offenen System.

Примерная схема соединения каминной топки с водяной рубашкой в открытой системе.

Un exemple de schéma de connexion d'un insert de cheminée avec une chemise d'eau dans un système ouvert.

Zgleden diagram povezovanja kaminskega vložka z vodno jakno v odprtem sistemu.

Pavyzdinė židinio įdėklo sujungimo su vandens striuke schema atviroje sistemoje.

Príkladná schéma prepojenia krbovej vložky s vodným plášťom v otvorenom systéme.

Primjer ožičenja spremnika s kaminom s vodenom košuljom u otvorenom rasporedu.

Exemplu de schemă de conectare a sobei cu șemineu deschis cu mantaua de apă.

Näide veesärgiga kaminasüdamiku avatud ühendusskeemi kohta.

Ejemplo de diagrama de cableado de un inserto de chimenea con camisa de agua en un sistema abierto.

Esempio di schema di collegamento per inserto camino aperto con camicia d'acqua.

Exempel på kopplingschema för öppen spisinsats med vattenmantel.

Příklad schématu připojení otevřené krbové vložky s vodním pláštěm.

Пример за схема на свързване за открита камина с водна риза.

Eksempel på tilslutningsdiagram for åben pejseindsats med vandkappe.

Esimerkkikaavio takkasydämen liittämisestä vesivaippaan avoimessa järjestelmässä.

Ένα παράδειγμα διαγράμματος σύνδεσης ένθετου τζακιού με τζάκετ νερού σε ανοιχτό σύστημα.

Léaráid shampla de chur isteach teallach a nascadh le seaicéad uisce.

Sampla de nascadh le simléir i gcóras dúnta.

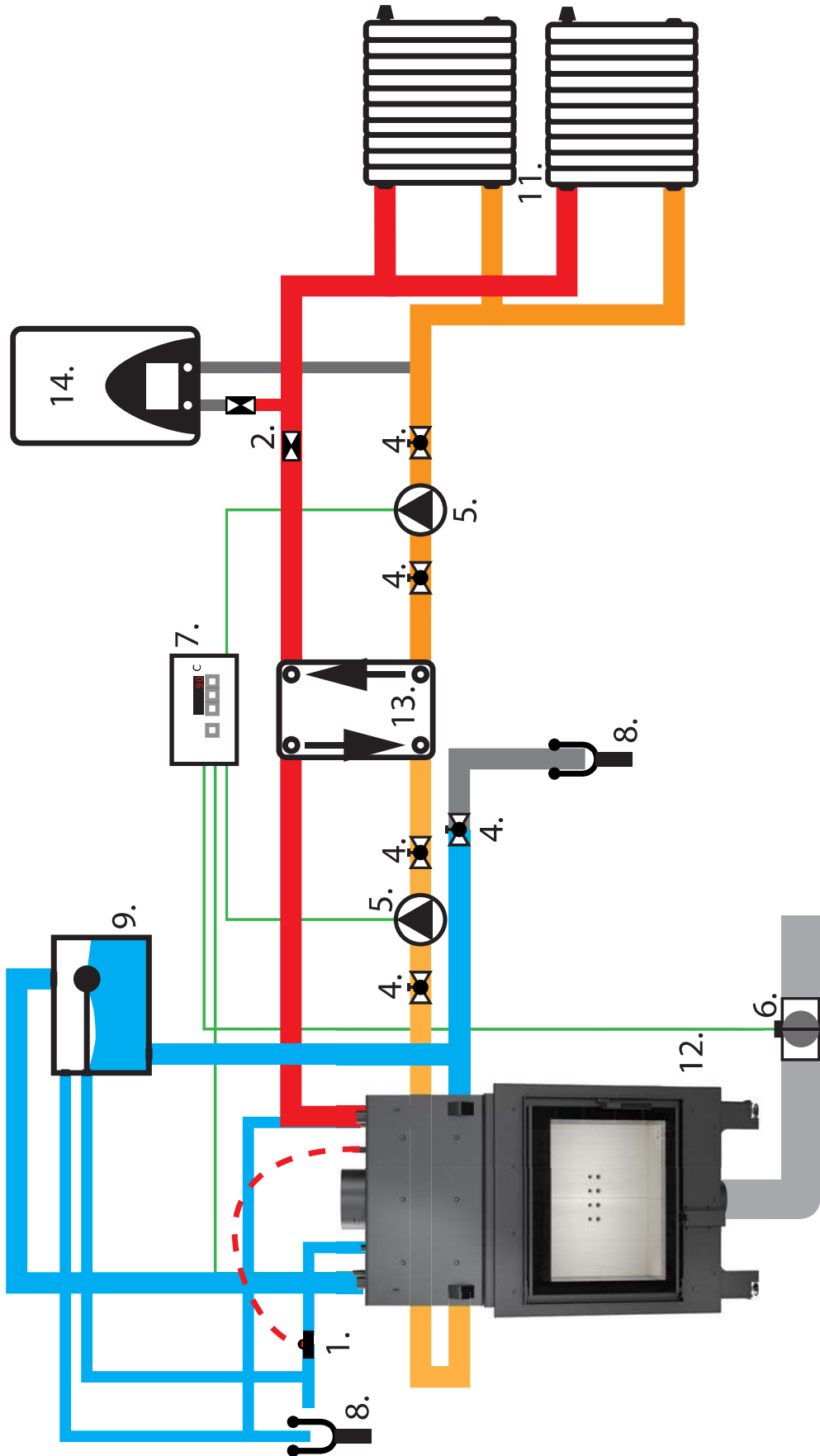
Židinio įdėklo sujungimo su vandens apvalkalu atviroje sistemoje pavyzdys.

Dijagramma ta, ežempju ta' konnessjoni ta, inserzjoni ta' nar ma, gakketta ta' l-ilma f'sistema miftuħa.

Een voorbeeldschema voor het aansluiten van een inbouwhaard met een watermantel in een open systeem.

Példavázlat a kandallóbetét és a vízköpeny csatlakoztatására nyitott rendszerben.

Et eksempeldiagram for å koble en peisinsats med en vannkappe i et åpent system.



Legenda / Legend



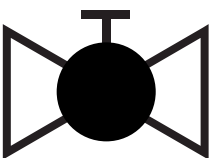
1. Zawór termostatyczny / Thermostatic valve / Термостатен вентил / Termostatski ventil / Termostatický ventil / Termostatventil / Termostaatventiil / Termostaattiventtiili / Vanne thermostatique / Θερμοστατική βαλβίδα / Válvula termostática / Comhla teirmeastatach / Termostatinis vožtuvas / Termostata vārsts / Valv termostatiku / Thermostatisch ventiel / Thermostatventil / Válvula termostática / Термостатический клапан / Supapă termostatică / Termostatický ventil / Termostatski ventil / Termostatventil / Termosztatikus szelep / Valvola termostatica / Termostatventil /



2. Zawór zwrotny / Check valve / Възвратен клапан / Provjeriti / ventil / Zpětný ventil / Kontraventil / Tagasilöögiklapp / Takaiskuventtiili / Clapet anti-retour / Βαλβίδα ελέγχου / La válvula de retención / Comhla seiceála / Atbulinis vožtuvas / Pretvārsts / Ićčekkja valv / Terugslagklep / Rückschlagventil / Válvula de retenção / Обратный клапан / Supapă de reținere / Spätný ventil / Kontrolni ventil / Backventil / Visszacsapó szelep / Valvola di ritegno / Tilbakeslagsventil /



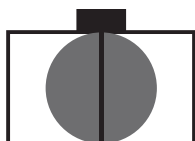
3. Ciśnieniowy membranowy zawór bezpieczeństwa / Pressure diaphragm safety valve / Предпазен клапан с диафрагма под налягане / Tlačni membranski sigurnosni ventil / Tlakový membránový pojistný ventil / Trykmembran sikkerhedsventil / Survemembraani kaitseklapp / Paineikalvon varoventtiili / Soupape de sécurité à membrane de pression / Βαλβίδα ασφαλείας με διάφραγμα πίεσης / Válvula de seguridad de diafragma de presión / Comhla sábháilteachta scairt brú / Sléigio diafragmos apsauginis vožtuvas / Spiediena diafragmas drošības vārsts / Valv tas-sigurtà tad-dijaframma tal-pressjoni / Drukmembranveiligheidsklep / Druckmembran-Sicherheitsventil / Válvula de segurança com diafragma de pressão / Мембранный предохранительный клапан давления / Supapă de siguranță cu diafragmă de presiune / Tlakový membránový poistný ventil / Tlačni membranski varnostni ventil / Säkerhetsventil för tryckmembran / Nyomásmembrán biztonsági szelep / Valvola di sicurezza a membrana di pressione / Trykkmembran sikkerhetsventil /



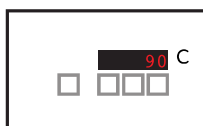
4. Zawór kulowy / Ball valve / Сферичен кран / kuglasti ventil / Kulový ventil / Kugleventil / Kuulkraan / Palloventtiili / Robinet à tournant sphérique / Σφαίρα βαλβίδα / Válvula de bola / Comhla liathróid / Rutulinis vožtuvas / Lodveida vārsts / Lodveida vārsts / Valv tal-ballun / Kogelkraan / Kugelhahn / Válvula de esfera / Шаровой кран / Supapă cu bilă / Gulový ventil / Kroglični ventil / Kulventil / Golyóscsap / Valvola a sfera / Kuleventil /



5. Pompa C.O. / Central heating pump / Помпа за централно отопление / Pompa centralnog grijanja / Čerpadlo ústředního topení / Centralvarmerpumpe / Keskkiüttepump / Keskuslämmityspumppu / Pompe de chauffage central / Αντλία κεντρικής θέρμανσης / bomba de calefacción central / Caidéal téimh lárnaigh / Centrinis šildymo siurblys / Centrālais apkures sūkņis / Pompa tat-tiġhin ċentrali / Centrale verwarmingspomp / Zentralheizungspumpe / Bomba de aquecimento central / Насос центрального отопления / Pompa de incalzire centrala / Čerpadlo ústředného kúrenia / Črpalka centralnega ogrevanja / Centralvärmepump / Központi fűtés szivattyú / Pompa del riscaldamento centralizzato / Sentralvarmerpumpe /



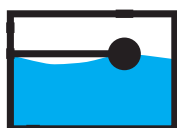
6. Przepustnica elektroniczna / Electronic throttle / Электронна дроселова клапа / Elektronski gas / Elektronický plyn / Elektronisk gashåndtag / Elektrooniline gaasihoob / Elektroninen kaasuvipu / Accélérateur électronique / Ηλεκτρονικό γκάζι / acelerador electrónico / Scóráil leictreonach / Elektroninis droselis / Elektroniskā drosele / throttle elettroniku / Elektronische gasklep / Elektronischer Gashebel / Acelerador eletrónico / Электронный дроссель / Accelația electronică / Elektronická škrtiaca klapka / Elektronski plin / Elektronisk gasreglage / Elektronikus fojtószelep / Acceleratore elettronico / Elektronisk gass /



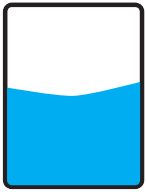
7. Sterownik MSK / MSK driver/ MSK контролер / MSK kontroler / Ovladač MSK / MSK Controller / MSK kontrollor / MSK-ohjain / Contrôleur MSK / Ελεγκτής MSK / Controlador MSK / Rialaitheoir MSK / MSK valdiklis / MSK kontrolieris / Kontrollur MSK / MSK-controller / MSK-Controller / Controlador MSK/ Контроллер MCK / Controler MSK / Ovládač MSK / Krmilnik MSK / MSK Controller / MSK vezérlő / Controller MSK / MSK-kontroller /



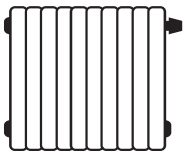
8. Odpływ wody / Water outflow / Изтичане на вода / Отјечанје воде / Odtok vody / Vandudløb / Vee väljavool / Veden ulosvirtaus / Sortie d'eau / Εκροή νερού / Salida de agua / Eis-sreabhadh uisce / Vandens nutekėjimas / Ūdens novadīšana / Drenagģ tal-ilma / Waterafvoer / Wasserablauf / Dreno de água / Слив воды / Evacuarea apei / Odtok vody / Odtok vode / Vattenavlopp / Vízelvezetés / Scarico dell'acqua / Vannavløp /



9. Naczynie wzbiorcze / Expansion vessel / Разширителен съд / Ekspanzijska posuda / Expanzní nádoba / Ekspansionsbeholder / Paisupaak / Paisunta-astia / Vase d'expansion / Δοχείο επέκτασης / Vaso de expansión / Soitheach leathnaithe / Išsiplėtimo indas / Izplešanās tvertne / Vast ta' espansjoni / Expansievat / Ausdehnungsgefäß / Navio de expansão / Расширительный бак / Vas de expansiune / Expanzná nádoba / Ekspanzijska posoda / Expansionskärl / Tágulási tartály / Vaso di espansione / Ekspanzjonsfartøy /



10. Naczynie przeponowe / Expansion vessel / Разширителен съд / Ekspanzijska posuda / Expanzní nádoba / Ekspansionsbeholder / Paisupaak / Paisunta-astia / Vase d'expansion / Δοχείο επέκτασης / Vaso de expansión / Soitheach leathnaithe / Išsiplėtimo indas / Izplešanās tvertne / Vast ta' espansjoni / Expansievat / Ausdehnungsgefäß / Navio de expansão / Расширительный бак / Vas de expansiune / Expanzná nádoba / Ekspanzijska posoda / Expansionskärl / Tágulási tartály / Vaso di espansione / Ekspansjonsfartøy /

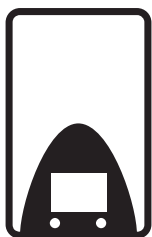


11. Odbiornik ciepła / Heat collector / Колектор на топлина / Sakupljač topline / Sběrač tepla / varmesamler / Soojuskollektor / Lämmönkeräin / Récepteur de chaleur / Δέκτης θερμότητας / Receptor de calor / Glacadóir teasa / Šilumos imtuvas / Siltuma uztvērējs / Ričevitur tas-sħana / Warmteontvanger / Wärmeeempfänger / Receptor de calor / Теплоприемник / Receptor de căldură / Prijímač tepla / Sprejemnik toplote / Värmemottagare / Hövevó / Ricevitore di calore / Varmemottaker /

12. Kominek / Fireplace / Пожарна / kamin / Krb / Pejs / Kamin / takka / Cheminée / Τζάκι / Chimenea / Teallach / Židinys / Kamīns / Nar / Open haard / Kamin / Lareira / Камин / Semineu / Krb / Kamin / Öppen spis / Kandalló / Camino / Peis /



13. Wymiennik płytowy / Plate exchanger / Обменник на пластини / Izmjenjivač ploča / Deskový výměník / Pladeveksler / plaatvaheti / Levynvaihdin / Échangeur à plaques / εναλλάκτης πλακών / Intercambiador de placas / Malartóir pláta / Plokštelių keitiklis / Plākšņu siltummainis / Skambjatur tal-pjanča / Platenwisselaar / Plattenwärmetauscher / Trocador de placas / Пластинчатый теплообменник / Schimbător de plăci / Deskový výmenník / Plošni izmenjevalec / Plattväxlare / Lemezcserélő / Scambiatore a piastre / Plateveksler /



14. Pies C.O. / Pies C.O. / Пещ за централно / отопление / Peć za centralno grijanje / Pec ústředního topení / Centralvarme ovn / Keskkütte ahi / Keskuslämmitysuuni / Fournaise de chauffage central / Φούρνος κεντρικής θέρμανσης / Horno de calefacción central / Foirnėise teasa lárnaigh / Centrinio šildymo krosnis / Centrālapkures krāsns / Forn tat-tiħin ċentrali / CV-oven / Zentralheizungsofen / Forno de aquecimento central / Печь центрального отопления / Cuptor central / Pec ústredného kúrenia / Peć za centralno ogrevanje / Centralvärmeugn / Központi fűtés kemence / Forno di riscaldamento centrale / Sentralvarmeovn /

	ANTEK 8	ERYK 10	MAJA 12	FRANEK 12	WIKTOR 12	FELIX 14	LUCY 16	ZUZIA 15	ZUZIA 19
1.	10	10	12	12	12	13	16	12	17
2.	7	9	10	6	8	11	10	8	13
3.	17	17	18	32	17	17	39	38	40,5
4.	180	180	180	200	200	200	200	200	200
5.	~72	~72	~75	~81	~71	~71	~84	~81	~75
6.	0,69%	0,69%	0,29%	0,10%	0,69%	0,31%	0,09%	0,09%	0,25%
7.	2 bar								
8.	240	240	330	230	240	322	200	255	234
9.	330	450	330	450	450	450	500	500	500
10.	17	17	18	13	17	17	39	38	40,5
11.	11a.								
12.	12a.								
13.	30	30	60	120	120	60	180	120	120
14.	60	60	120	240	240	120	360	240	240

	MBM 10	MBZ13	MBO 15	MBA 17	LUCY 12	LUCY 16	LUCY 20	ZOSIA 14 DECO
1.	12	13	15	17	7	16	20	14
2.	7	7	8	9	10	10	13	7,5
3.	27	34	42	47	35	39	45	40
4.	180	200	200	200	200	200	200	200
5.	~85	81~	83~	86~	~82	~84	~82	~85
6.	0,1%	0,1%	0,1%	0 %	0,1%	0,09%	0%	0,10%
7.	2 bar							
8.	232	262	306	314,5	215	257	293	200
9.	500	500	500	500	500	500	500	450
10.	27	32	7	8	24	25	22	20
11.	11a.							
12.	12a.							
13.	135	180	240	240	150	180	240	195
14.	270	360	420	480	300	360	420	390

ZUZIA NP 24	OLIWIJA 17	OLIWIJA 22	AMELIA 24	AMELIA 30	NATALA 14	MILA 24***	NADIA 10
24	17	22	24	15	14	24	10
21	13	13	19	8	13	16	6
98	44,2	60,9	98,4	12	84,7	53,2	32
200	200	200	220	220	180	200	200
~81	~75	~75	~78	~85	~76	~77	~82
0,30%	0,26%	0,30%	0,3%	0,09%	0,56%	0,27%	0,01%
2 bar							
227	325	328	301	200	274	334	225
500	500	500	500	500	500	700	350
95	35	46,5	57	60	40	72	32
11a.							
12a.							
360	1220	120	120	210	60	360	219
720	240	240	240	420	120	720	438

PL Tabela 1 EN Table 1 DE Tabelle 1

* mg/Nm³ мг/Нм³

** w zależności od izolacji budynku/depending on the building insulation/Abhängig von der dämmung des gebäudes/dépend du type d'isolation de la construction/в зависимости от теплоизоляции здания / em função do isolamento do edifício / în funcție de gradul de izolare a clădirii / sōltuvalt hoone isolatsioonist / depending on the insulation of the building / a seconda dell'isolamento dell'edificio/ v závislosti na izolaci budovy / в зависимости от изоляции на сградата /afhængigt af bygningens isolering/ riippuen rakennuksen eristyksestä/ ανάλογα με τη μόνωση του κτιρίου/ ag brath ar insliú an fhoirgnimh/ priklousomai nuo pastato izoliacijos/ skond l-insulazzjoni tal-bini/ afhankelijk van de isolatie van het gebouw/ az épület szigetelésétől függően/ avhengig av bygningens isolasjon

*** komora spalania wyłożona Termotec / combustion chamber lined with Termotec/ Auslegung der brennkammer - Termotec/Intérieur de la chambre de combustion en Termotec/камера сгорания, обложенная вермикулитом / câmara de combustão revestida com Termotec / cameră de ardere căptușită cu Termotec / komora spalania wyłożona Termotec / combustion chamber lined with Termotec / camera di combustione rivestita in Termotec / spalovací komora vyložená materiálem Termotec / горивна камера, облицована с Termotec / forbrændingskammer foret med Termotec / palokammio vuorattu Termotecilla/ θάλαμος καύσης με επένδυση Termotec / seomra dócháin léineáilte le Termotec/ degimo kamera išklota Termotec/ kamra tal-kombustjoni miksija b'Termotec/ verbrandingskamer bekleed met Termotec/ égéstér Termotec béléssel/ brennkammer foret med Termotec

PL

1. Moc nominalna (kW)
2. Średnia moc z wody (kW)
3. Pojemność wody (l)
4. Średnica czopucha
5. Sprawność cieplna (%)
6. Emisja CO (przy 13% O₂) ≤ (%)
7. Ciśnienie robocze (bar)
8. Temperatura spalin (C°)
9. Długość polan (mm)
10. Emisja pyłków (mg/mn³)/mn³)
11. Materiał wykonania / 11a. Stal
12. Rodzaj paliwa
- 12a. Sezonowane drewno liściaste, (wilgotność max 20%)
13. Kratki wlotowe, minimalne pole czynne (cm²)
14. Kratki wylotowe minimalne pole czynne (cm²)

DE

1. Nennleistung (kW)
2. durchschnittliche Wasserleistung (kW)
3. Wasserinhalt (l)
4. Durchmesser des Schornsteins
5. thermischer Wirkungsgrad (%)
6. CO-Emissionen (bei 13 % O₂) ≤ (%)
7. Betriebsdruck (bar)
8. Abgastemperatur (C°)
9. Holzscheitlänge (mm)
10. Staubemission (mg/mn³)
11. Werkstoff / 11a. Stahl
12. Kraftstoffart
- 12a. Abgelagertes Hartholz, (Feuchtigkeitsgehalt max. 20%)
13. Einlassabdeckungen, aktive Mindestfläche (cm²)
14. Abdeckungen der Auslassöffnungen, minimale aktive Fläche (cm²)

FR

1. puissance nominale (kW)
2. débit d'eau moyen (kW)
3. Capacité en eau (l)
4. diamètre du conduit de fumée
5. rendement thermique (%)
6. émissions de CO (à 13% O₂) ≤ (%)
7. pression de fonctionnement (bar)
8. température des gaz de combustion (C°)
10. longueur des bûches de bois (mm)
10. émissions de poussières (mg/mn³)
11. Matériaux / 11a. Acier
12. Type de carburant
- 12a. Bois dur séché (teneur en humidité maximale de 20 %)
13. couvercles des événements d'entrée, surface active minimale (cm²)
14. couvercles des événements de sortie, surface active minimale (cm²)

EN

1. nominal power (kW)
2. average water output (kW)
3. water capacity (l)
4. flue diameter
5. thermal efficiency (%)
6. CO emissions (at 13% O₂) ≤ (%)
7. operating pressure (bar)
8. flue gas temperature (C°)
9. wood log length (mm)
10. dust emission (mg/mn³)/mn³)
11. Material / 11a. Steel
12. Fuel type
- 12a. Seasoned hardwood, (moisture content max. 20%)
13. inlet vent covers, minimum active area (cm²)
14. outlet vent covers minimum active surface area (cm²)

RU

1. номинальная мощность (кВт)
2. средняя производительность по воде (кВт)
3. объем воды (л)
4. диаметр дымохода
5. тепловая эффективность (%)
6. выбросы CO (при 13% O₂) ≤ (%)
7. рабочее давление (бар)
8. температура дымовых газов (C°)
10. длина поленьев (мм)
10. выброс пыли (мг)
11. Материал / 11а. Сталь
12. Тип топлива
- 12а. Выдержанная древесина лиственных пород, (влажность не более 20%)
13. крышки входных вентиляционных отверстий, минимальная площадь активной поверхности (см²)
14. крышки выпускных отверстий, минимальная площадь активной поверхности (см²)

SI

1. nazivna moč (kW)
2. povprečna vodna moč (kW)
3. prostornina vode (l)
4. premer dimnika
5. toplotni izkoristek (%)
6. emisije CO (pri 13 % O₂) ≤ (%)
7. obratovalni tlak (bar)
8. temperatura dimnih plinov (C°)
10. dolžina lesnih polen (mm)
10. emisije prahu (mg/mn³)
11. Material / 11a. Jeklo
12. Vrsta goriva
- 12a. Začinjen trd les (vsebnost vlage največ 20 %)
13. Pokrovi dovodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)
14. pokrovi izhodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)

LV

1. Nominālā jauda (kW) / 2. vidējā ūdens jauda (kW)
3. ūdens tilpums (l)
4. dūmvada diametrs
5. termiskā efektivitāte (%)
6. CO emisijas (pie 13 % O₂) ≤ (%)
7. darba spiediens (bar)
8. dūmgāzu temperatūra (C°)
10. koksnes baļķu garums (mm)
10. putekļu emisija (mg/mn³)
11. Materiāls / 11a. Tērauds
12. Degvielas veids / 12a. Audzēta cietkoksne (mitruma saturs ne vairāk kā 20 %)
13. ieplūdes ventilācijas atveres pārsegi, minimālais aktīvais laukums (cm²)
14. izplūdes ventilācijas atveres pārsegi, minimālā aktīvā virsma (cm²)

SK

1. nazivna moč (kW)
2. povprečna vodna moč (kW)
3. prostornina vode (l)
4. premer dimnika
5. toplotni izkoristek (%)
6. emisije CO (pri 13 % O₂) ≤ (%)
7. obratovalni tlak (bar)
8. temperatura dimnih plinov (C°)
10. dolžina lesnih polen (mm)
10. emisije prahu (mg/mn³)
11. Material / 11a. Jeklo
12. Vrsta goriva / 12a. Začinjen trd les (vsebnost vlage največ 20 %)
13. Pokrovi dovodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)
14. pokrovi izhodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)

PT

1. potência nominal (kW)
2. Potência média da água (kW)
3. Capacidade de água (l)
4. Diâmetro da chaminé
5. eficiência térmica (%)
6. Emissões de CO (a 13% de O₂) ≤ (%)
7. pressão de funcionamento (bar)
8. Temperatura dos gases de combustão (C°)
10. Comprimento dos toros de madeira (mm)
10. Emissões de poeiras (mg/mn³)
11. Material / 11a. Aço
12. Tipo de combustível / 12a. Madeira de folhosas temperada (teor de humidade máximo de 20%)
13. Tampas das aberturas de entrada, área mínima ativa (cm²)
14. Tampas das aberturas de saída, superfície mínima ativa (cm²)

HU

1. névleges teljesítmény (kW)
2. átlagos vízhozam (kW)
3. vízkapacitás (l)
4. füstgázátmérő
5. termikus hatásfok (%)
6. CO-kibocsátás (13% O₂ mellett) ≤ (%)
7. üzemi nyomás (bar)
8. füstgáz hőmérséklete (C°)
10. fahasábok hossza (mm)
10. porkibocsátás (mg/mn³)
11. Anyag / 11a. Acél
12. Tüzelőanyag típusa / 12a. Értelt keményfa, (nedves-ségtartalom max. 20%)
13. Szellőzőnyílásfedelek, minimális aktív felület (cm²)
14. Kimeneti szellőzőnyílások, minimális aktív felület (cm²)

HR

1. nazivna snaga (kW)
2. prosječna snaga vode (kW)
3. kapacitet vode (l)
4. promjer dimnovodnog kanala
5. toplinska učinkovitost (%)
6. Emisije CO (pri 13% O₂) ≤ (%)
7. radni tlak (bar)
8. temperatura dimnih plinova (C°)
10. duljina cjepanice (mm)
10. emisija prašine (mg/mn³)
11. Materijal / 11a. Željezo
12. Vrsta goriva / 12a. Začinjeno tvrdo drvo, (sadržaj vlage maks. 20%)
13. poklopci ulaznih ventilacijskih otvora, minimalna aktivna površina (cm²)
14. izlazni otvor pokriva minimalnu aktivnu površinu (cm²)

RO

1. puterea nominală (kW)
2. puterea medie a apei (kW)
3. capacitatea de apă (l)
4. diametrul coșului de fum
5. randamentul termic (%)
6. emisii de CO (la 13% O₂) ≤ (%)
- 7) presiunea de funcționare (bar)
8. temperatura gazelor de ardere (C°)
10. lungimea buștenilor de lemn (mm)
10. emisii de praf (mg/mn³)
11. Material / 11a. Oțel
12. Tipul de combustibil / 12a. Lemn de esență tare condimentat, (conținut de umiditate de maximum 20%)
13. Capace de aerisire de intrare, suprafața activă minimă (cm²)
14. capace de aerisire de ieșire, suprafață activă minimă (cm²)

EE

1. nimivõimsus (kW)
2. keskmine veetoodang (kW)
3. veemaht (l)
4. suitsulõõri läbimõõt
5. soojuslik kasutegur (%)
6. CO heitkogused (13% O₂ juures) ≤ (%)
7. töö rõhk (bar)
8. suitsugaasi temperatuur (C°)
10. puiduhalgide pikkus (mm)
10. tolmuheide (mg/mn³)
11. Materjal / 11a. Teras
12. Kütuse tüüp / 12a. Laagerdatud lehtpuit (niiskusesisaldus max. 20%)
13. sisselaskeava kaaned, minimaalne aktiivne pindala (cm²)
14. Väljavooluava kaaned, minimaalne aktiivne pindala (cm²)

IT

1. Potenza nominale (kW)
2. Potenza media dell'acqua (kW)
3. capacità dell'acqua (l)
4. diametro della canna fumaria
- 5) efficienza termica (%)
6. emissioni di CO (al 13% di O₂) ≤ (%)
7. Pressione di esercizio (bar)
8. Temperatura dei fumi (C°)
10. lunghezza del ceppo di legno (mm)
10. emissione di polveri (mg/mn³)
11. Materiale / 11a. Acciaio
12. Tipo di carburante / 12a. Legno duro stagionato (contenuto di umidità max. 20%)
13. coperture delle bocchette di aspirazione, superficie attiva minima (cm²)
14. Coperchi delle bocchette di uscita superficie minima attiva (cm²)

BG

1. номинална мощност (kW)
2. средна водна мощност (kW)
3. воден капацитет (л)
4. диаметър на дымохода
5. топлинна ефективност (%)
6. емисии на СО (при 13 % O₂) ≤ (%)
7. работно налягане (bar)
8. температура на димните газове (C°)
10. дължина на дървените трупи (mm)
10. емисии на прах (mg/mn³)
11. Материал / 11a. Стомана
12. Вид гориво / 12a. Подправена твърда дървесина, (съдържание на влага макс. 20 %)
13. капацитет на входящите вентилационни отвори, минимална активна площ (cm²)
14. капацитет на изходящия вентилационен отвор, минимална активна площ (cm²)

ES

1. potencia nominal (kW)
2. potencia media de agua (kW)
3. capacidad de agua (l)
4. diámetro del conducto de humos
- 5) rendimiento térmico (%)
6. Emisiones de CO (al 13% de O₂) ≤ (%)
- 7) presión de funcionamiento (bar)
8. temperatura de los gases de combustión (C°)
10. longitud de los troncos de madera (mm)
10. emisión de polvo (mg/mn³)
11. Material / 11a. Acero
12. Tipo de combustible / 12a. Madera dura curada, (contenido de humedad máx. 20%)
13. tapas de ventilación de entrada, superficie activa mínima (cm²)
14. tapas de ventilación de salida, superficie activa mínima (cm²)

CZ

1. jmenovitý výkon (kW)
2. průměrný vodní výkon (kW)
3. objem vody (l)
4. průměr kouřovodu
5. tepelná účinnost (%)
6. emise CO (při 13 % O₂) ≤ (%)
7. provozní tlak (bar)
8. teplota spalin (C°)
9. délka dřevěných polen (mm)
10. emise prachu (mg/mn³)
11. Materiál / 11a. Ocel
12. Typ paliva / 12a. Zpracované tvrdé dřevo (vlhkost max. 20 %)
13. Kryty přívodních otvorů, minimální aktivní plocha (cm²)
14. Kryty výstupních průduchů, minimální aktivní plocha (cm²)

DK

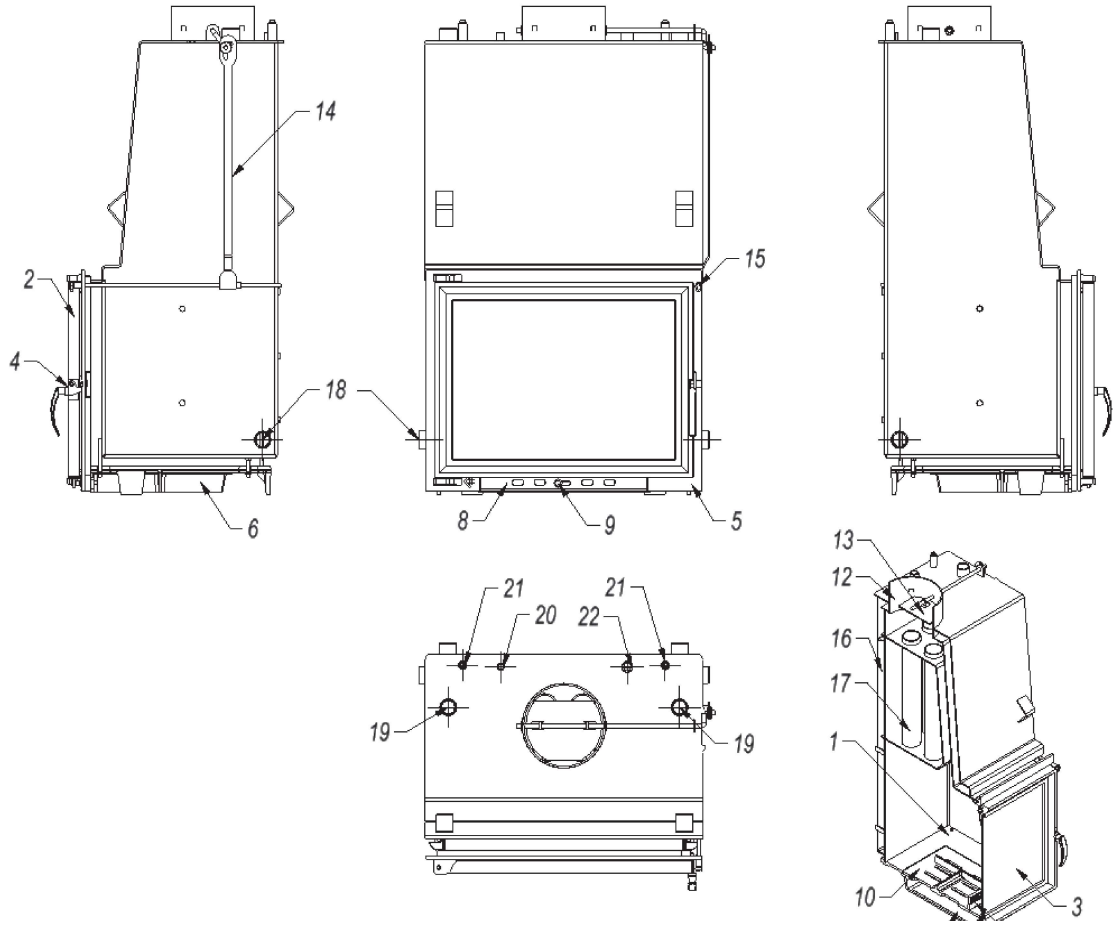
1. Nominel effekt (kW)
2. Gennemsnitlig vandydelse (kW)
3. Vandkapacitet (l)
4. Røggasdiameter
5. Termisk effektivitet (%)
6. CO-emissioner (ved 13 % O₂) ≤ (%)
7. Driftstryk (bar)
8. Røggastemperatur (C°)
10. Længde af træstamme (mm)
10. Støvemission (mg/mn³)
11. Materiale / 11a. Stål
12. Brændstoftype / 12a. Krydret hårdttræ, (fugtindhold max. 20%)
13. Indløbsventilationsdæksler, minimum aktivt areal (cm²)
14. Dæksler til udløbsventilation, minimum aktivt overfladeareal (cm²)

- FI**
1. nimellisteho (kW)
 2. keskimääräinen vesiteho (kW)
 3. vesitilavuus (l)
 4. savupiipun halkaisija
 5. lämpöhyötysuhde (%)
 6. CO-päästöt (13 %:n O₂-asteella) ≤ (%)
 7. käyttöpain (bar)
 8. savukaasun lämpötila (C°)
 10. puupölkyn pituus (mm)
 10. pölypäästöt (mg/mn³)
 11. Materiaali / 11a. Teräs
 12. Polttoainetyyppi / 12a. Kypsennetty lehtipuu (kosteuspitoisuus enintään 20 %).
 13. Tuloilman tuuletusaukon suojukset, aktiivinen vähimmäispinta-ala (cm²)
 14. Poistoilman tuuletusaukon suojukset, aktiivinen vähimmäispinta-ala (cm²).
- GR**
1. ονομαστική ισχύς (kW)
 2. μέση απόδοση νερού (kW)
 3. χωρητικότητα νερού (l)
 4. Διάμετρος καπνοδόχου
 5. θερμική απόδοση (%)
 6. εκπομπές CO (σε 13% O₂) ≤ (%)
 7. πίεση λειτουργίας (bar)
 8. θερμοκρασία καυσαερίων (C°)
 10. μήκος κορμού ξύλου (mm)
 10. εκπομπή σκόνης (mg/mn³)
 11. Υλικό / 11a. Χάλυβας
 12. Τύπος καυσίμου / 12a. Σκληρό ξύλο ωριμασμένο, (περιεκτικότητα σε υγρασία 20% κατ' ανώτατο όριο)
 13. Καλύμματα εξαερισμού εισόδου, ελάχιστη ενεργός επιφάνεια (cm²)
 14. καλύμματα εξαερισμού εξόδου, ελάχιστη ενεργός επιφάνεια (cm²)
- IE**
1. cumhacht ainmniúil (kW)
 2. meán-aschur uisce (kW)
 3. toilleadh uisce (l)
 4. trastomhas múchán
 5. éifeachtacht theirmeach (%)
 6. Astaíochtaí CO (ag 13% O₂) ≤ (%)
 7. brú oibriúcháin (barra)
 8. teocht an gháis múcháin (C °)
 10. Fad log adhmaid (mm)
 10. astú deannaigh (mg/mn³)
 11. Ábhar / 11a. Cruach
 12. Cineál breosla / 12a. Adhmad cruá séasúrach, (ábhar taise ar a mhéad 20%)
 13. Clúdaigh ionraonta vent, achar gníomhach íosta (cm²)
 14. clúdaíonn vent asraon achar dromchla gníomhach íosta (cm²)
- LT**
1. vardinė galia (kW)
 2. vidutinė vandens galia (kW)
 3. vandens talpa (l)
 4. dūmtraukio skersmuo
 5. šiluminis naudingumo koeficientas (%)
 6. išmetamo CO kiekis (esant 13 % O₂) ≤ (%)
 7. darbinis slėgis (bar)
 8. išmetamųjų dujų temperatūra (C°)
 10. medienos rąstų ilgis (mm)
 10. išmetamų dulkių kiekis (mg/mn³)
 11. Medžiaga / 11a. Plienas
 12. Kuro tipas / 12a. Paruošta lapuočių mediena (drėgmė ne didesnė kaip 20 %)
 13. Įsiurbimo angų dangteliai, mažiausias aktyvusis plotas (cm²)
 14. Išleidimo angų dangteliai, mažiausias aktyvusis plotas (cm²)
- MT**
1. qawwa nominali (kW)
 2. produzzjoni ta ,ilma medja (kW)
 3. kapaċità tal-ilma (l)
 4. dijametru taċ-ċumnija
 5. effiċjenza termali (%)
 6. Emissjonijiet tas-CO (fi 13% O₂) ≤ (%)
 7. pressjoni operattiva (bar)
 8. temperatura tal-gass taċ-ċumnija (C°)
 10. injam log tul (mm)
 10. emissjoni ta' trab (mg/mn³)
 11. Materjal / 11a. Azzar
 12. Tip ta ,karburant / 12a. Injam iebes imħawwar, (kontenut ta' umdità massimu ta' 20%)
 13. inlet vent covers, zona attiva minima (cm²)
 14. il-vent tal-ħruġ ikopri erja minima tal-wiċċ attiva (cm²)
- NL**
1. nominaal vermogen (kW)
 2. gemiddeld watervermogen (kW)
 3. watercapaciteit (l)
 4. diameter rookgasafvoer
 5. thermisch rendement (%)
 6. CO-uitstoot (bij 13% O₂) ≤ (%)
 7. bedrijfsdruk (bar)
 8. rookgastemperatuur (C°)
 10. lengte houtblokken (mm)
 10. stofemissie (mg/mn³)
 11. Materiaal / 11a. Staal
 12. Type brandstof / 12a. Doorgewinterd hardhout, (vochtgehalte max. 20%)
 13. afdekkingen voor luchtinlaat, minimaal actief oppervlak (cm²)
 14. afdekkappen uitlaatluchtopeningen, minimaal actief oppervlak (cm²)

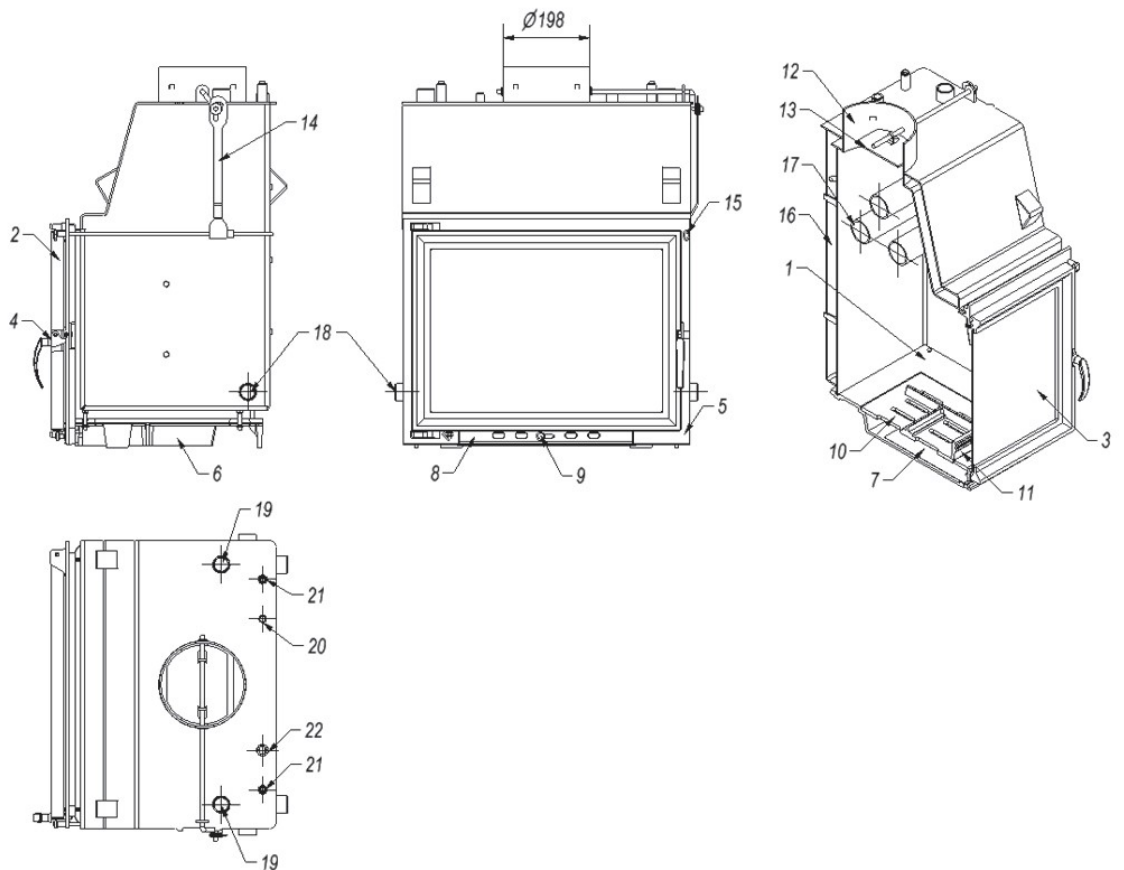
NO

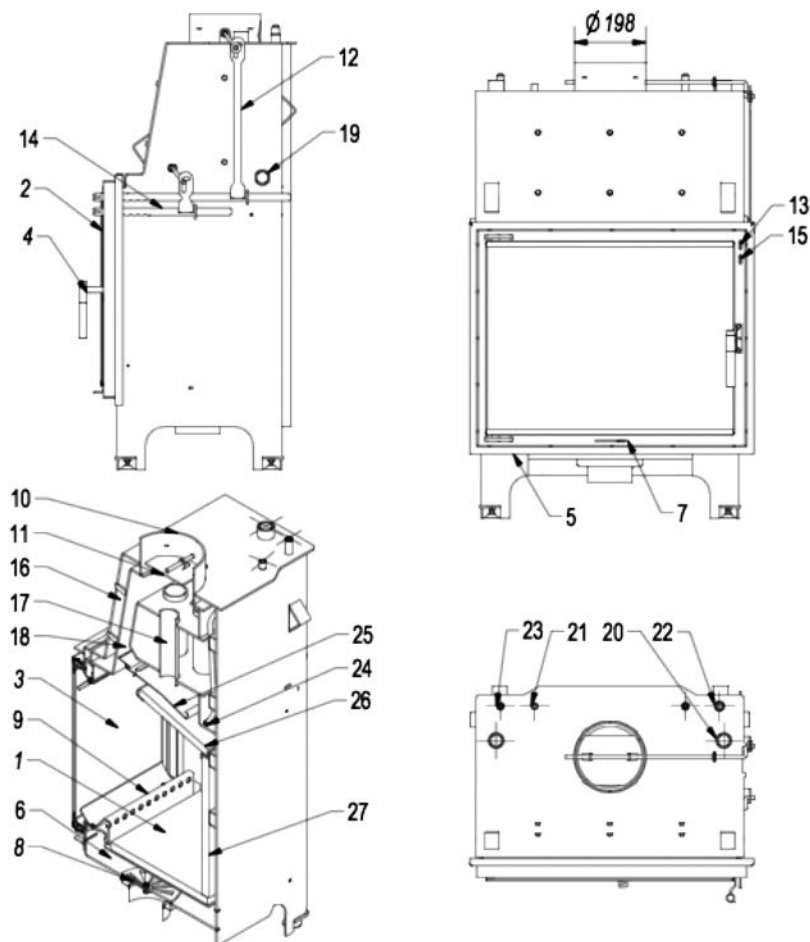
1. nominell effekt (kW)
2. gjennomsnittlig vannytelse (kW)
3. vannkapasitet (l)
4. diameter på røykrøret
5. termisk virkningsgrad (%)
6. CO-utslipp (ved 13 % O₂) ≤ (%)
7. driftstrykk (bar)
8. røykgasstemperatur (C°)
10. lengde på vedkubber (mm)
10. støvutslipp (mg/mn³)/mn³)
11. Materiale
- 11a. Stål
12. Type drivstoff
- 12a. Krydret løvtre, (fuktighetsinnhold maks. 20 %)
13. Innløpsventildeksler, minimum aktivt areal (cm²)
14. Utløpsventildeksler, minimum aktivt overflateareal (cm²)

PL Rys. 1
 EN Drawing 1
 DE Abb. 1



PL Rys. 2
 EN Drawing 2
 DE Abb. 2





PL Rys. 3
EN Drawing 3
DE Abb. 3

- PL
1. komora spalania
 2. drzwi
 3. szyba
 4. rygiel z klamką
 5. futryna
 6. komora dolotu powietrza
 7. regulacja powietrza pierwotnego
 8. dolot powietrza z zewnątrz
 9. płatek
 10. czopuch (wylot spalin)
 11. przesłona czopucha (szyber)
 12. mechanizm szybra
 13. uchwyt szybra
 14. mechanizm szybra dolnego

15. uchwyt szybra dolnego
16. płaszcz (zespół wodny)
17. płomieniówki nagrzewnicy
18. nagrzewnica wody
19. króciec powrotu z układu c.o. (G1")
20. króciec wyjścia wody do układu c.o. (G1")
21. gniazdo czujnika temp. MSK
22. króciec czujnika zaworu termicznego (G1/2")
23. króciec węzownicy (G1/2" A)
24. węzownica
25. deflektor górny - stalowy
26. deflektor dolny - wermikulitowy
27. wyłożenie komory spalania (Termotec)

- EN
1. combustion chamber
 2. door
 3. glass
 4. latch with a handle
 5. frame
 6. air supply chamber
 7. primary air supply adjustment
 8. outdoor air supply
 9. board
 10. flue (fume outlet)
 11. flue cover (damper)
 12. damper mechanism
 13. damper handle
 14. lower damper mechanism

15. lower damper handle
16. water jacket (system)
17. heater fire-tubes
18. water heater
19. central heating system return stub pipe (G1")
20. water outlet to the central heating system (G1")
21. MSK temperature sensor socket
22. thermal valve sensor stub pipe (G 1/2")
23. heating coil stub pipe (G1/2" A)
24. heating coil
25. upper deflector – steel
26. lower deflector – vermiculite
27. combustion chamber lining (Termotec)

- | | | |
|-----------|---|--|
| DE | <ul style="list-style-type: none"> 1. Brennkammer 2. Tür 3. Glass 4. Türriegel mit Griff 5. Türrehmen 6. Externerluftkammer 7. Regelung der Primärluft 8. Externerluftzufuhr 9. Dekorzaun 10. Kaminfuchs(Rauchrohrausgang) 11. Schieber 12. Schiebermechanismus 13. Schiebergriff 14. Schiebermechanismus unten | <ul style="list-style-type: none"> 15. Schiebermechanismusgriff unten 16. Wassermantel 17. Heizrohre des Wasserhietzers 18. Wasserhitzers 19. Rücklauf aus der ZH Anlage(G1") 20. Wasserablauf an die ZH Anlage (G1") 21. Temperaturfühlerhülse 22. Stützen für die Thermischeablaufsicherung (G1/2") 23. Stützen des Siecherheitswärmetauscher (G1/2"A) 24. Siecherheitswärmetauscher 25. Stahlenden Deflektor oben 26. Vermiculit Deflektor unten 27. Termotec |
| FR | <ul style="list-style-type: none"> 1. chambre de combustion 2. porte 3. verre 4. verrou avec une poignée 5. armature 6. chambre d'air 7. ajustement primaire d'air 8. air extérieure 9. embarquement 10. conduite de cheminée (sortie des fumées) 11. couverture de conduite de cheminée (amortisseur) 12. un mécanisme plus humide 13. une poignée plus humide 14. mécanisme inférieur d'amortisseur | <ul style="list-style-type: none"> 15. poignée inférieure d'amortisseur 16. Chemise d'eau (système) 17. tubes d'incendie de réchauffeur 18. chauffe-eau 19. pipe de moignon de retour de système de chauffage central (G1") 20. arroser la sortie au système de chauffage central (G1") 21. Douille de sonde de température de MSK 22. pipe thermique de moignon de sonde de valve (G 1/2") 23. pipe de moignon de serpentin de chauffage (G1/2" A) 24. serpentin de chauffage 25. déflecteur supérieur - acier 26. déflecteur inférieur - vermiculite 27. doublure de chambre de combustion (Termotec) |
| RU | <ul style="list-style-type: none"> 1. камера сгорания 2. дверца 3. стекло 4. засов с ручкой 5. дверная коробка 6. камера подачи воздуха 7. регулировка первичного воздуха 8. подача наружного воздуха 9. ограждение 10. дымоход (отвод дымовых газов) 11. заслонка дымохода (шибер) 12. механизм шибера 13. ручка шибера 14. механизм нижнего шибера | <ul style="list-style-type: none"> 15. ручка нижнего шибера 16. водяная рубашка (контур) 17. дымогарные трубы нагревателя 18. нагреватель воды 19. патрубок отвода из системы ЦО (G1") 20. патрубок подачи воды в систему ЦО (G1") 21. гнездо датчика температуры MSK/MSP 22. патрубок датчика термодатчика (G1/2") 23. патрубок змеевика (G1/2"A) 24. змеевик 25. верхний дефлектор – стальной 26. верхний дефлектор – вермикулитовый 27. облицовка камеры сгорания (Termotec) |
| SI | <ul style="list-style-type: none"> 1. komora Spalania 2. drzvi 3. nadstropje 4. zapah z zapahom 5. kosmate 6. dleto zračne komore 7. regulacija primarnega zraka 8. dleto zraka od zunaj 9. plotek 10. vezalka 11. prevleka za čevlje (szyber) 12. mehanizem szybra 13. uchwyt szybra 14. mehanizem spodnjega dela | <ul style="list-style-type: none"> 15. uchwyt szybra dolnego 16. plošča (vodni spoj) 17. plameni grelca 18. bojler 19. kratka vrnitev iz sporazuma c.o. (G1 ") 20. krajšanje vode do zaključka k.o. (G1 ") 21. temp gnezda senzorja MSK 22. senzor termične zavore kratek (G1 / 2 „) 23. železniška proga (G1 / 2 „A) 24. vetrnica 25. gorski usmernik - jeklo 26. spodnji usmernik - vermikulit 27. Postavitev komore Termotec |

- LV**
1. kameras spalānija
 2. drzvi
 3. stāvs
 4. aizbīdnis ar aizbīdni
 5. pūkains
 6. gaisa kameras kalts
 7. primārā gaisa regulēšana
 8. kalts gaiss no ārpusē
 9. pļotek
 10. kurpju aukla
 11. apavu pārvalks (szyber)
 12. szybra mehānisms
 13. uchwyt szybra
 14. apakšējās daļas mehānisms
 15. apakšējā amortizatora rokturis
 16. mētelis (ūdens josla)
 17. sildītāja dūmu caurules
 18. ūdens sildītājs
 19. atgriešanās savienojums no centrālās apkures sistēmas (G1 „)
 20. ūdens izplūdes pieslēgšana centrālajai apkures sistēmai (G1 „)
 21. temperatūras sensora ligzda MSK
 22. termiskā vārsta sensora savienojums (G1 / 2 „)
 23. spoles savienojums (G1 / 2 "A)
 24. spole
 25. augšējais deflektors - tērauds
 26. apakšējais deflektors - vermikulīts
 27. sadegšanas kameras oderējums (Termotec)
- SK**
1. spaľovacia komora
 2. dvēre
 3. sklo
 4. skrutka s rukoväťou
 5. zárubňa
 6. komora nasávania vzduchu
 7. regulácia primárneho vzduchu
 8. prívod vonkajšieho vzduchu
 9. prekážka
 10. dymovod (výfuk)
 11. Kryt dymovodu (tlmič)
 12. mechanizmus klapky
 13. rukoväť tľmiča
 14. mechanizmus spodného tľmiča
 15. rukoväť spodného tľmiča
 16. kabát (vodný pruh)
 17. dymové trubice ohrievača
 18. ohrievač vody
 19. pripojenie spiatocky z ústredného kúrenia (G1 „)
 20. pripojenie výstupu vody k systému ústredného kúrenia (G1 „)
 21. zásuvka teplotného snímača MSK
 22. pripojenie snímača tepelného ventilu (G1 / 2 „)
 23. pripojenie cievky (G1 / 2 "A)
 24. cievka
 25. horný deflektor - oceľ
 26. dolný deflektor - vermikulit
 27. obloženie spaľovacej komory (Termotec)
- HR**
1. komora za izgaranje
 2. vrata
 3. staklo
 4. vijak s kvaka
 5. joint
 6. komora za unos zraka
 7. podešavanje primarnog zraka
 8. usisni zrak izvana
 9. ograda
 10. nosač rukavca (izlaz)
 11. otvor čeljusti (šiber)
 12. mehanizam stakla
 13. držač prozora
 14. mehanizam donjeg vratila
 15. držač donjeg stakla
 16. kaput (vodena traka)
 17. vatrostalni grijač
 18. grijač vode
 19. povratni vod iz C.O. sustava (G1")
 20. izlaz vode u c.o. (G1")
 21. priključak osjetnika temperature. MSK
 22. cijev osjetnika toplinskog ventila (G1 / 2")
 23. cijev serpentina (G1 / 2 „ a)
 24. serpentina
 25. gornji deflektor-čelik
 26. Donji deflektor-vermikulit
 27. obloga komore izgaranja (Termotec)
- PT**
1. câmara de combustão
 2. porta
 3. janela
 4. travessa com pega
 5. aro da porta
 6. câmara de admissão de ar
 7. Ajuste de ar primário
 8. Entrada de ar exterior
 9. obstáculo
 10. Tubo de combustão (saída de gás de combustão)
 11. cobertura do tubo de combustão (painel de vidro)
 12. mecanismo de eixo
 13. Punho do eixo
 14. Mecanismo de eixo inferior
 15. Pega do eixo inferior
 16. casaco (unidade de água)
 17. tubos de chama de aquecedor
 18. aquecedor de água
 19. canhoto de retorno do sistema de aquecimento central (G1")
 20. Ligaçāo de saída de água ao sistema de aquecimento central (G1")
 21. tomada de sensor de temperatura MSK
 22. ligaçāo de sensor de válvula térmica (G1/2")
 23. ligaçāo da bobina (G1/2 „A)
 24. bobina
 25. deflector superior - aço
 26. deflector inferior - vermiculite
 27. revestimento da câmara de combustão (Termotec)

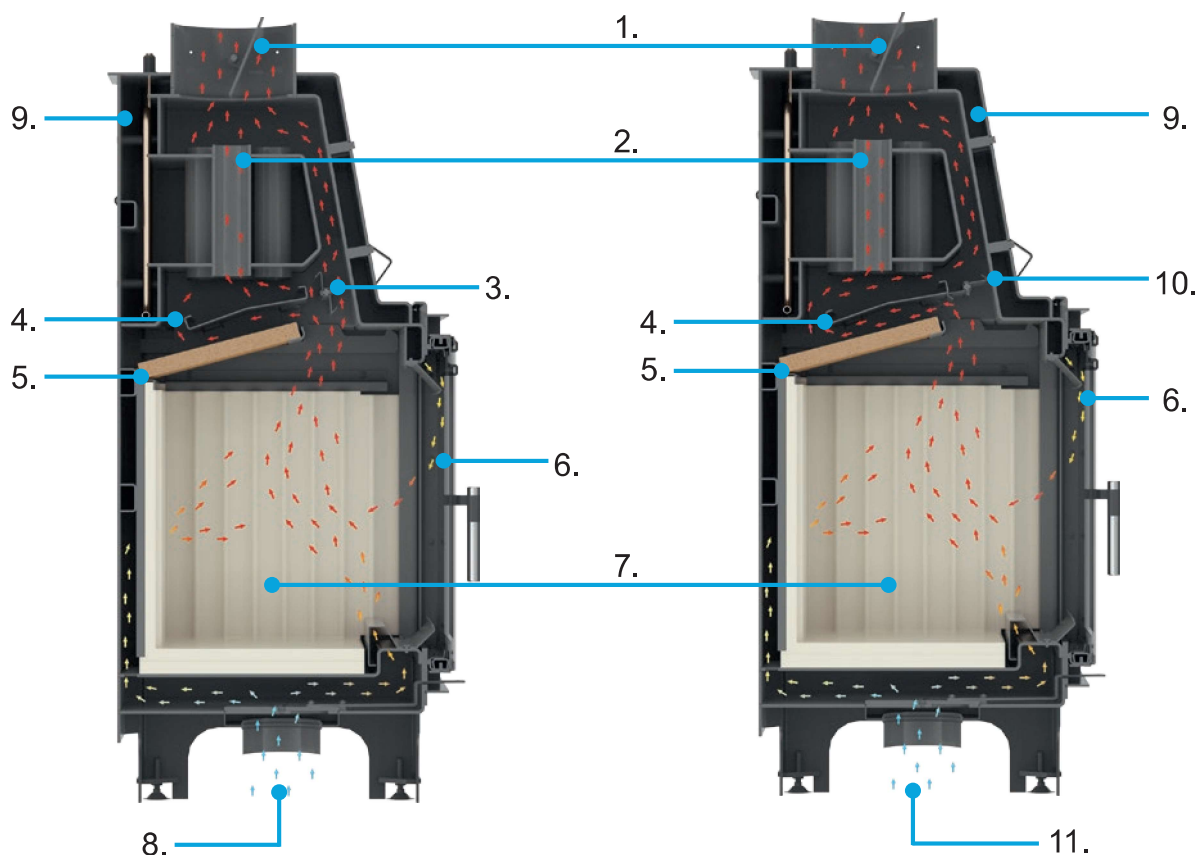
- RO**
1. camera de ardere
 2. ușă
 3. sticlă
 4. maner
 5. rama / cadru
 6. traseu de alimentare cu aer
 7. reglarea primară a alimentării cu aer
 8. alimentarea cu aer exterior
 9. încărcare
 10. racord evacuare fum
 11. clapeta tiraj (amortizor)
 12. mecanism amortizor
 13. mâner clapeta tiraj
 14. mecanism clapeta inferioara
 15. mânerul clapetei inferioare
 16. manta de apă (sistem)
 17. tuburi pentru recuperare caldurii de pe traseul fumului
 18. schimbator de caldura
 19. racordare RETUR de pe instalatia de incalzire (G1") trebuie racordat pe diagonala cu TUR-ul
 20. racordare TUR la instalatia de incalzire (G1")
 21. teaca senzor temperatură (MSK sau alt centru de comanda)
 22. senzor de supapă termică racord cu filet interior (G 1/2")
 23. racord la serpentina de siguranta (G1/2" A)
 24. serpentina de siguranta
 25. deflector superior – oțel
 26. deflector inferior – vermiculită
 27. căptușeală pentru camera de ardere (Termotec)
- EE**
1. põletuskamber
 2. uks
 3. klaas
 4. käepidemega koldeuks
 5. ukseraam
 6. õhu sisselaskekamber
 7. esmane õhukontroll
 8. väline õhu sisselaskeava
 9. piire
 10. suitsutoru (suitsugaaside väljalaskeava)
 11. siiber
 12. siibrivars
 13. siibri käepide
 14. koldelae mehhanism
 15. alumine siibri (koldelae)
 16. mantel (veeühik)
 17. veesärgi leegitorud
 18. veesärk
 19. Keskküttesüsteemi tagasivooluühendus (G1")
 20. veeväljundi ühendus keskküttesüsteemiga (G1") (G1")
 21. MSK temperatuurianduri pesa
 22. Termoventiilianduri ühendus (G1/2")
 23. mähise ühendus (G1/2 „A)
 24. mähis
 25. ülemine deflektor - teras
 26. alumine deflektor - vermikuliit
 27. Põlemiskambri vooder (Termotec)
- ES**
1. cámara de combustión
 2. puerta
 3. ventana
 4. travesaño con manilla
 5. marco de la puerta
 6. cámara de entrada de aire
 7. control de aire primario
 8. entrada de aire exterior
 9. valla
 10. conducto de humos (salida de humos)
 11. trampilla de humos (eje)
 12. mecanismo del eje
 13. asa de la cubeta
 14. mecanismo del cristal inferior
 15. mango del eje inferior
 16. camisa (unidad de agua)
 17. tubos de llama del calentador de agua
 18. calentador de agua
 19. conector de retorno del sistema de calefacción central (G1")
 20. conexión de salida de agua al sistema de calefacción central (G1") (G1")
 21. toma del sensor de temperatura MSK
 22. conexión del sensor de la válvula térmica (G1/2")
 23. conexión de la batería (G1/2 „A)
 24. bobina
 25. deflector superior - acero
 26. deflector inferior - vermiculita
 27. revestimiento de la cámara de combustión (Termotec)

- IT**
1. camera di combustione
 2. porta
 3. finestra
 4. traversa con maniglia
 5. telaio della porta
 6. camera di aspirazione dell'aria
 7. controllo dell'aria primaria
 8. presa d'aria esterna
 9. ostacolo
 10. canna fumaria (uscita fumi)
 11. sportello fumi (albero)
 12. meccanismo dell'albero
 13. maniglia della pentola
 14. meccanismo del vetro inferiore
 15. Maniglia dell'albero inferiore
 16. camicia (unità acqua)
 17. tubi di fiamma dello scaldacqua
 18. scaldabagno
 19. connettore di ritorno dal sistema di riscaldamento centrale (G1")
 20. raccordo di uscita dell'acqua dall'impianto di riscaldamento centrale (G1") (G1")
 21. Presa del sensore di temperatura MSK
 22. collegamento sensore valvola termica (G1/2")
 23. collegamento bobina (G1/2 „A)
 24. bobina
 25. deflettore superiore - acciaio
 26. deflettore inferiore - vermiculite
 27. rivestimento della camera di combustione (Termotec)
- SE**
1. Förbränningskammare
 2. dörr
 3. glas
 4. akterspegel med handtag
 5. dörrkarm
 6. Luftintagskammare
 7. Primär luftreglering
 8. externt luftintag
 9. hinder
 10. rökrör (utlopp för rökgas)
 11. röklucka (axel)
 12. Mekanism för axel
 13. handtag för panna
 14. mekanism för bottenglas
 15. Handtag för bottenaxel
 16. mantel (vattenenhet)
 17. Flamrör för varmvattenberedare
 18. Vattenvärmare
 19. Returanslutning från centralvärmesystem (G1")
 20. vattenutloppsanslutning till centralvärmesystemet (G1") (G1")
 21. MSK uttag för temperaturgivare
 22. anslutning för termisk ventilgivare (G1/2")
 23. anslutning till spole (G1/2"A)
 24. Spole
 25. övre deflektor - stål
 26. Nedre deflektor - vermikulit
 27. Förbränningskammarens foder (Termotec)
- CZ**
1. spalovací komora
 2. dveře
 3. okno
 4. příčník s klikou
 5. rám dveří
 6. komora pro přívod vzduchu
 7. ovládní primárního vzduchu
 8. vnější přívod vzduchu
 9. překážka
 10. kouřovod (výstup spalin)
 11. kouřová klapka (šachta)
 12. mechanismus šachty
 13. rukojeť pánve
 14. mechanismus spodního skla
 15. spodní rukojeť hřídle
 16. plášť (vodní jednotka)
 17. plamenové trubky vodního ohříváče
 18. ohříváč vody
 19. zpětná přípojka ze systému ústředního vytápění (G1")
 20. výstupní přípojka vody do systému ústředního vytápění (G1") (G1")
 21. Zásuvka teplotního čidla MSK
 22. Přípojka čidla tepelného ventilu (G1/2")
 23. Připojení cívky (G1/2 „A)
 24. cívka
 25. horní deflektor - ocel
 26. spodní deflektor - vermikulitový
 27. obložení spalovací komory (Termotec)
- BG**
1. combustion chamber
 2. врата
 3. прозорец
 4. ригел с дръжка
 5. рамка на вратата
 6. камера за всмукване на въздух
 7. управление на първичния въздух
 8. вход за външен въздух
 9. преграда
 10. димоотводна тръба (изход за димните газове)
 11. димна клапа (шахта)
 12. механизъм на вала
 13. дръжка на тавата
 14. механизъм на долното стъкло
 15. долна дръжка на вала
 16. кожух (воден блок)
 17. тръби за пламъка на водния нагревател
 18. воден нагревател
 19. съединител за връщане от централната отоплителна система (G1")
 20. изходяща връзка на водата към централната отоплителна система (G1") (G1")
 21. гнездо за сензор за температура MSK
 22. свързване на сензора на термовентила (G1/2")
 23. свързване на серпентина (G1/2 „A)
 24. серпентина
 25. горен дефлектор - стомана
 26. долен дефлектор - вермикулит
 27. облицовка на горивната камера (Termotec)

- DK** 1.forbrændingskammer
2. dør
3. vindue
4. Sprosse med håndtag
5. Dørkarm
6. luftindtagskammer
7. primær luftkontrol
8. Eksternt luftindtag
9. forhindring
10. røgrør (røggasudgang)
11. røgklap (aksel)
12. Skaktmekanisme
13. håndtag til gryde
14. mekanisme til bundglas
15. Håndtag til bundaksel
16. kappe (vandenhed)
17. Flammerør til vandvarmer
18. Vandvarmer
19. Returstik fra centralvarmesystem (G1")
20. Vandudløbstilslutning til centralvarmesystem (G1") (G1")
21. MSK temp. sensorstik
22. Sensortilslutning til termisk ventil (G1/2")
23. Tilslutning af spole (G1/2"A)
24. Spole
25. øvre deflektor - stål
26. Nedre deflektor - vermiculite
27. Foring til forbrændingskammer (Termotec)
- FI** 1.polttokammio
2. ovi
3. lasi
4. pultti kahvalla
5. oven karmi
6. ilmanottokammio
7. ensiöilman säätö
8. ilmanotto ulkopuolelta
9. este
10. savuhormi (pakokaasun ulostulo)
11. savuhormin kansi (pelti)
12. vaimennusmekanismi
13. vaimennuskahva
14. alempi vaimenninmekanismi
15. alempi vaimenninkahva
16. vaippa (vesikompleksi)
17. lämmittimen paloputket
18. vedenlämmitin
19. paluuliitäntä keskuslämmitysjärjestelmästä (G1")
20. vedenpoistoliitin keskuslämmitysjärjestelmästä. (G1")
21. MSK lämpötila-anturin liitäntä
22. lämpöventtiilin anturin liitin (G1/2")
23. kelaliitin (G1/2"A)
24. kela
25. ylempi deflektori - terästä
26. alempi deflektori - vermikuliitti
27. palotilan vuoraus (Termotec)
- GR** 1.θάλαμος καύσης
2η πόρτα
3. ποτήρι
4. μπουλόνι με λαβή
5. πλαίσιο πόρτας
6. θάλαμος εισαγωγής αέρα
7. ρύθμιση πρωτογενούς αέρα
8. εισαγωγή αέρα από έξω
9ο εμπόδιο
10. καπναγωγός (έξοδος καυσαερίων)
11. κάλυμμα καυσαερίων (αποσβεστήρας)
12. μηχανισμός αποσβεστήρα
13. λαβή αποσβεστήρα
14. μηχανισμός κάτω αποσβεστήρα
15. κάτω λαβή αποσβεστήρα
16. μανδύας (σύμπλεγμα νερού)
17. πυροσωλήνες θερμαντήρα
18. θερμοσίφωνα
19. σύνδεση επιστροφής από το σύστημα κεντρικής θέρμανσης (G1")
20. Σύνδεσμος εξόδου νερού στο σύστημα κεντρικής θέρμανσης. (G1")
21. Υποδοχή αισθητήρα θερμοκρασίας MSK
22. Σύνδεσμος αισθητήρα θερμοτικής βαλβίδας (G1/2")
23. σύνδεσμος πηνίου (G1/2"A)
24. πηνίο
25. άνω εκτροπέας - χάλυβας
26. κάτω εκτροπέας - βερμικουλίτης
27. επένδυση θαλάμου καύσης (Termotec)
- IE** seomra 1.combustion
2ú doras
3. gloine
4. bolt le láimhseáil
5. fráma doras
6. seomra iontógáil aer
7. rialachán aer bunscoile
8. iontógáil aer ón taobh amuigh
9ú bac
10. múchán (asraon gáis sceite)
11. clúdach múchán (damper)
12. meicníocht damper
13. damper láimhseáil
14. meicníocht damper níos ísle
15. láimhseáil taise níos ísle
16. maintlín (coimpléasc uisce)
17. feadáin dóiteáin téitheoir
18. téitheoir uisce
19. nasc fillte ón gcóras téimh lárnaigh (G1")
20. cónascaire asraon uisce leis an gcóras téimh lárnaigh. (G1")
21. Soicéad braiteoir teochta MSK
22. cónascaire braiteoir comhla teirmeach (G1/2")
23. cónascaire corna (G1/2"A)
24. coil
25. sraonaire uachtarach - cruach
26. sraonaire níos ísle - vermiculite
27. líneáil seomra dócháin (Termotec)

- LT**
1. degimo kamera
 2. osios durys
 3. stiklas
 4. varžtas su rankena
 5. durų stakta
 6. oro įsiurbimo kamera
 7. pirminis oro reguliavimas
 8. oro paėmimas iš lauko
 - 9-oji kliūtis
 10. dūmtraukis (išmetamųjų dujų išleidimo anga)
 11. Dūmtakio gaubtas (sklendė)
 12. slopinimo mechanizmas
 13. amortizatoriaus rankena
 14. apatinio amortizatoriaus mechanizmas
 15. apatinė amortizatoriaus rankena
 16. mantija (vandens kompleksas)
 17. šildytuvo ugnies vamzdžiai
 18. vandens šildytuvai
 19. grįžtamoji jungtis iš centrinio šildymo sistemos (G1)
 20. vandens išleidimo jungtis prie centrinio šildymo sistemos. (G1)
 21. MSK temperatūros jutiklio lizdas
 22. terminio vožtuvo jutiklio jungtis (G1/2")
 23. ritės jungtis (G1/2"A)
 24. ritė
 25. viršutinis deflektorius - plieninis
 26. apatinis deflektorius - vermikulitas
 27. Degimo kameros pamušalas (Termotec)
- MT**
- 1.combustion kamra
 - 2 bieb
 3. ħġieġ
 4. bolt bil-manku
 5. frejm tal-bieb
 6. kamra tad-dħul ta , l-arja
 7. regolamentazzjoni primarja arja
 8. arja minn barra
 - ld-9 ostaklu
 10. ċumnija (ħruġ tal-gass tal-egħost)
 11. għata taċ-ċumnija (umidifikatur)
 12. umidifikatur mekkanizmu
 13. umidifikatur manku
 14. mekkanizmu umidifikatur t'isfel
 15. t'isfel umidifikatur manku
 16. mantell (kumpless tal-ilma)
 17. tubi tan-nar tal-heater
 18. water heater
 19. konnessjoni tar-ritorn mis-sistema tat-tiħhin ċentrali (G1")
 20. konnettur tal-ħruġ tal-ilma għas-sistema tat-tiħhin ċentrali. (G1")
 21. Sokit tas-sensor tat-temperatura MSK
 22. konnettur tas-sensorju tal-valv termali (G1/2")
 23. konnettur coil (G1/2"A)
 24. coil
 25. deflector ta ,fuq - azzar
 26. deflector t'isfel - vermiculite
 27. kisi tal-kamra tal-kombustjoni (Termotec)
- NL**
1. verbrandingskamer
 - 2e deur
 3. glas
 4. bout met handvat
 5. deurkozijn
 6. luchtinlaatkamer
 7. primaire luchtregeling
 8. luchtinlaat van buitenaf
 - 9e hindernis
 10. rookkanaal (uitlaatgasafvoer)
 11. rookkanaaldeksel (klep)
 12. dempermechanisme
 13. demperhandgreep
 14. onderste dempermechanisme
 15. onderste demperhandgreep
 16. mantel (watercomplex)
 17. verwarmingsbuizen
 18. boiler
 19. retouraansluiting vanuit de CV-installatie (G1")
 20. waterafvoeraansluiting op het CV-systeem. (G1")
 21. MSK-temperatuursensoraansluiting
 22. Connector thermische klepsensor (G1/2")
 23. spoelconnector (G1/2"A)
 24. spoel
 25. bovenste deflector - staal
 26. onderste deflector - vermiculiet
 27. bekleding verbrandingskamer (Termotec)
- HU**
- 1.égéskamra
 2. ajtó
 3. üveg
 4. csavar fogantyúval
 5. ajtókeret
 6. légbeszívó kamra
 7. elsődleges levegőszabályozás
 8. levegő beszívása kívülről
 9. akadály
 10. füstelvezető (kipufogógáz-kivezetés)
 11. füstelvezető fedél (csappantyú)
 12. csillapító mechanizmus
 13. csillapító fogantyú
 14. alsó lengéscsillapító mechanizmus
 15. alsó lengéscsillapító fogantyú
 16. köpeny (vízkomplexum)
 17. fűtőtest tűzcsövek
 18. vízmelegítő
 19. visszatérő csatlakozás a központi fűtési rendszerből (G1")
 20. vízkimeneti csatlakozó a központi fűtési rendszerhez. (G1")
 21. MSK hőmérséklet érzékelő aljzat
 22. hőszelep érzékelő csatlakozója (G1/2")
 23. tekercs csatlakozó (G1/2"A)
 24. tekercs
 25. felső terelőlap - acél
 26. alsó terelő - vermikulit
 27. égéstér bélés (Termotec)

- NO**
- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. brennkammer | 15. nedre spjeldhåndtak |
| 2. dør | 16. mantel (vannkompleks) |
| 3. glass | 17. varmeapparat brannrør |
| 4. bolt med håndtak | 18. varmtvannsbereder |
| 5. dørkarm | 19. returkobling fra sentralvarmeanlegget (G1") |
| 6. luftinntakskammer | 20. vannuttakskobling til sentralvarmeanlegget. (G1") |
| 7. primærluftregulering | 21. MSK temperaturfølerkontakt |
| 8. luftinntak utenfra | 22. kontakt for termisk ventilsensor (G1/2") |
| 9. hinder | 23. spolekontakt (G1/2"A) |
| 10. røykrør (eksosuttak) | 24. spole |
| 11. røykrørsdeksel (spjeld) | 25. øvre deflektor - stål |
| 12. spjeldmekanisme | 26. nedre deflektor - vermikulitt |
| 13. spjeldhåndtak | 27. foring av brennkammer (Termotec) |
| 14. nedre spjeldmekanisme | |



8.
 ROZPALANIE KOMINKA
 FIREPLACE LIGHTING
 ANHEIZEN DES HEIZEINSATZES
 ÉCLAIRAGE DE CHEMINÉE
 РОЗЖИГ КАМИНА
 OSVETLITEV KAMINA
 FUMO ESSENCIAL
 FUMATUL ESENȚIAL

APGAISMOJOT KAMĪNU
 OSVETLENIE KRBU
 PALEČI KAMIN
 ACENDER A LAREIRA
 APRINDEREA ȘEMINEULUI
 ACCENDERE IL CAMINO
 GLAVNI PUŠENJE
 TÄNDNING AV ELDSTADEN

11.
 PALENIE ZASADNICZE
 PRIMARY BURNING
 GRUNDSÄTZLICHES BRENNEN
 BURNING PRIMAIRE
 OCHOBHOE ГОРЕНИЕ
 OSNOVNO KAJENJE
 PAMATA SMĚKĚŠANA
 ZÁKLADNÉ FAJČENIE
 NÖDVÄNDIG RÖKNING

PL Rys. 4. Obieg powietrza we wkładzie AQUARIO
 EN Drawing 4. Air flow in the AQUARIO insert
 DE Abb. 4. Luft und Abgaszirkulation
 FR Dessin 4. Écoulement d'air et de vapeur
 RU Рис. 4. Циркуляция воздуха и дымовых газов
 EE Joonis 4 Õhuringlus AQUARIO sisestuses
 IT Fig. 4 Circolazione dell'aria nell'inserto AQUARIO
 BG Фиг. 4 Циркуляция на въздуха във вложката AQUARIO)
 DK Fig. 4 Luftcirkulation i AQUARIO-indsatsen
 FI Kuva 4. Ilmankierto AQUARIO-sisäkkeessä
 GR Εικ. 4. Κυκλοφορία αέρα στο ένθετο AQUARIO
 IE Fíor 4. Aerchúrsaíocht sa chur isteach AQUARIO

SI Slika 4. Kroženje zraka v vložku AQUARIO
 LV 4. attēls. Gaisa cirkulācija AQUARIO ieliktnī
 SK Obr. 4. Cirkulácia vzduchu vo vložke AQUARIO
 HR Rhys. 4. Cirkulacija zraka u spremniku AQUARIO
 PT Slika 4. Cirkulacija zraka u umetku AQUARIO
 RO Desen 4. Circulația aerului de ardere la Aquario
 ES Fig. 4 Circulación de aire en el inserto AQUARIO
 SE Fig. 4 Luftcirkulation i AQUARIO-insatsen
 LT 4 pav. Oro cirkuliacija AQUARIO įdėkle
 MT Fig. 4. Ċirkolazzjoni ta' l-arja fl-insert AQUARIO
 NL Afb. 4. Luchtcirculatie in het AQUARIO-inzetstuk
 HU 4. ábra Légkeringtetés az AQUARIO betétben
 NO Fig. 4. Luftsirkulasjon i AQUARIO-innsatsen

- PL**
1. otwarty szyber górny
 2. pionowe płomieniówki
 3. otwarty szyber dolny
 4. deflektor górny
 5. deflektor dolny
 6. powietrze czystej szyby
 7. komora spalania
 8. powietrze pierwotne (pełne otwarcie)
 9. płaszcz wodny
 10. zamknięty szyber dolny
 11. powietrze pierwotne (dopływ wg potrzeby)
- EN**
1. open upper damper
 2. vertical fire tubes
 3. open lower damper
 4. upper deflector
 5. lower deflector
 6. clean glass air
 7. combustion chamber
 8. primary air (full opening)
 9. water jacket
 10. closed lower damper
 11. primary air (supply according to demand)
- DE**
1. geöffnete oberer Schieber
 2. vertikale Heizrohre
 3. geöffnete unterer Schieber
 4. oberer Deflektor
 5. unterer Deflektor
 6. Luftmantel an der Frontscheibe
 7. Brennkammer
 8. Primärluft (maximale Öffnung)
 9. Wassermantel
 10. geschlossener unterer Schieber
 11. Primärluft (Öffnung je nach Bedarf)
- FR**
1. amortisseur supérieur ouvert
 2. tubes de feu verticaux
 3. amortisseur inférieur ouvert
 4. déflecteur supérieur
 5. déflecteur inférieur
 6. air en verre propre
 7. chambre de combustion
 8. air primaire (pleine ouverture)
 9. veste d'eau
 10. amortisseur inférieur fermé
 11. air primaire de (approvisionnement selon la demande)
- SI**
1. odprite zgornjo loputo
 2. navpične dimne cevi
 3. odprite spodnji loputi
 4. zgornji usmernik
 5. spodnji usmernik
 6. zračno čisto steklo
 7. zgorevalna komora
 8. primarni zrak (popolnoma odprt)
 9. vodna jakna
 10. Zaprta spodnja loputa
 11. primarni zrak (dotok po potrebi)
- LV**
1. atveriet augšējo amortizatoru
 2. vertikālas dūmu caurules
 3. atveriet apakšējo amortizatoru
 4. augšējais deflektors
 5. apakšējais deflektors
 6. gaisā tīrs stikls
 7. sadegšanas kamera
 8. primārais gaiss (pilnībā atvērts)
 9. ūdens jaka
 10. Aizvērts apakšējais aizbīdnis
 11. primārais gaiss (pieplūde pēc vajadzības)
- SK**
1. otvorte horný tlmíč
 2. zvislé dymovody
 3. otvorte spodný tlmíč
 4. horný deflektor
 5. dolný deflektor
 6. sklo čisté vzduchom
 7. spaľovacia komora
 8. primárny vzduch (úplne otvorený)
 9. vodný plášť
 10. Zatvorený dolný tlmíč
 11. primárny vzduch (prítok podľa potreby)
- RU**
1. открытый верхний шибер
 2. вертикальные дымогарные каналы
 3. открытый нижний шибер
 4. верхний дефлектор
 5. нижний дефлектор
 6. поток воздуха на отчистку стекла
 7. камера сгорания
 8. первичный воздух (полное открытие)
 9. водяная рубашка
 10. закрытый нижний шибер
 11. первичный воздух (регулируемая подача)
- HR**
1. vanjski sunčani krov
 2. vertikalni plamenik
 3. Vanjski donji shiber
 4. gornji deflektor
 5. Donji deflektor
 6. zrak čisto vjetrobransko staklo
 7. komora za izgaranje
 8. primarni zrak (potpuno otvaranje)
 9. vodeni plašt
 10. zatvorena Donja osovina
 11. primarni zrak (opskrba prema potrebi)
- PT**
1. um respiradouro ao ar livre
 2. tubos de chamas verticais
 3. Abertura da conduta de ar inferior
 4. Deflector superior
 5. Deflector inferior
 6. ar limpo de vidro
 7. câmara de combustão
 8. ar primário (totalmente aberto)
 9. Casaco de água
 10. Ventilação de ar inferior fechada
 11. ar primário (fornecimento quando necessário)

- ES** 1. llama superior abierta
2. tubos de llama verticales
3. respiradero inferior abierto
4. deflector superior
5. deflector inferior
6. aire de cristal limpio
7. cámara de combustión
8. aire primario (totalmente abierto)
9. camisa de agua
10. respiradero inferior cerrado
11. aire primario (suministro según sea necesario)
- SE** 1. öppen topplåga
2. vertikal flamlåga
3. öppen nedre luftventil
4. övre deflektor
5. Nedre deflektor
6. Ren glasluft
7. Förbränningskammare
8. Primärluft (helt öppen)
9. Vattenmantel
10. stängt bottenluftdon
11. Primärluft (tillförsel efter behov)
- RO** 1. clapeta superioara deschisa 2. tuburi de foc verticale
3. clapeta inferioara deschisa 4. deflector superior
5. deflector inferior
6. aer proaspat pe sticla
7. camera de ardere
8. aer primar (deschidere completă)
9. manta de apă
10. clapeta inferioara inchisa
11. aer primar (furnizat la cerere)
- BG** 1. открит пламък
2. вертикални тръби за пламък
3. отворен вентилационен отвор на дъното
4. горен дефлектор
5. долен дефлектор
6. чисто стъкло за въздух
7. горивна камера
8. първичен въздух (напълно отворен)
9. водна риза
10. затворен вентилационен отвор на дъното
11. първичен въздух (подаване според изискванията)
- FI** 1. avaa yläpelti
2. pystysuorat paloputket
3. avaa pohjapelti
4. ylempi deflektori
5. alempi deflektori
6. Ilmapuhdistaja lasi
7. polttokammio
8. primääriilma (täysi aukko)
9. vesitakki
10. suljettu alapelti
11. primääriilma (syöttö tarpeen mukaan)
- IT** 1. fiamma aperta superiore
2. tubi di fiamma verticali
3. sfiato inferiore aperto
4. deflettore superiore
5. deflettore inferiore
6. aria pulita in vetro
7. Camera di combustione
8. aria primaria (completamente aperta)
9. camicia d'acqua
10. sfiato inferiore chiuso
11. aria primaria (alimentazione secondo necessità)
- EE** 1. avatud ülemine leek
2. vertikaalsed leegitorud
3. avatud alumine õhutusava
4. ülemine deflektor
5. alumine deflektor
6. hkkardin klaasile
7. põlemiskamber
8. primaarõhk (täielikult avatud)
9. veejope
10. suletud alumine õhutusava
11. primaarõhk (tarne vastavalt vajadusele)
- CZ** 1. otevřený horní plamen
2. svislé plamenné trubice
3. otevřený spodní ventilační otvor
4. horní deflektor
5. spodní deflektor
6. čisté sklo vzduchu
7. spalovací komora
8. primární vzduch (zcela otevřený)
9. vodní plášť
10. uzavřený spodní odvodušňovací otvor
11. primární vzduch (přívod podle potřeby)
- DK** 1. åben flamme i toppen
2. lodrette flammerør
3. Åben udluftning i bunden
4. øvre deflektor
5. nederste deflektor
6. ren glasluft
7. Forbrændingskammer
8. primærluft (helt åben)
9. Vandkappe
10. lukket bundluftventil
11. primærluft (tilføres efter behov)
- GR** 1. ανοιχτό άνω αμορτισέρ
2. κάθετοι πυροσωλήνες
3. ανοιχτός αποσβεστήρας πυθμένα
4. άνω εκτροπέας
5. κάτω εκτροπέας
6. Γυαλί καθαρό αέρα
7. θάλαμος καύσης
8. Πρωτεύων αέρας (πλήρες άνοιγμα)
9. μπουφάν νερού
10. κλειστό κάτω αποσβεστήρα
11. Πρωτεύων αέρας (παροχή όπως απαιτείται)

- IE**
1. damper uachtair oscailte
 2. feadáin dóiteáin ingearach
 3. damper bun oscailte
 4. sraonaire uachtarach
 5. sraonaire níos ísle
 6. Gloine glan aer
 7. seomra dócháin
 8. aer bunscoile (oscailt iomlán)
 9. seaicéad uisce
 10. dúnta níos ísle damper
 11. aer príomhúil (soláthar mar is gá)

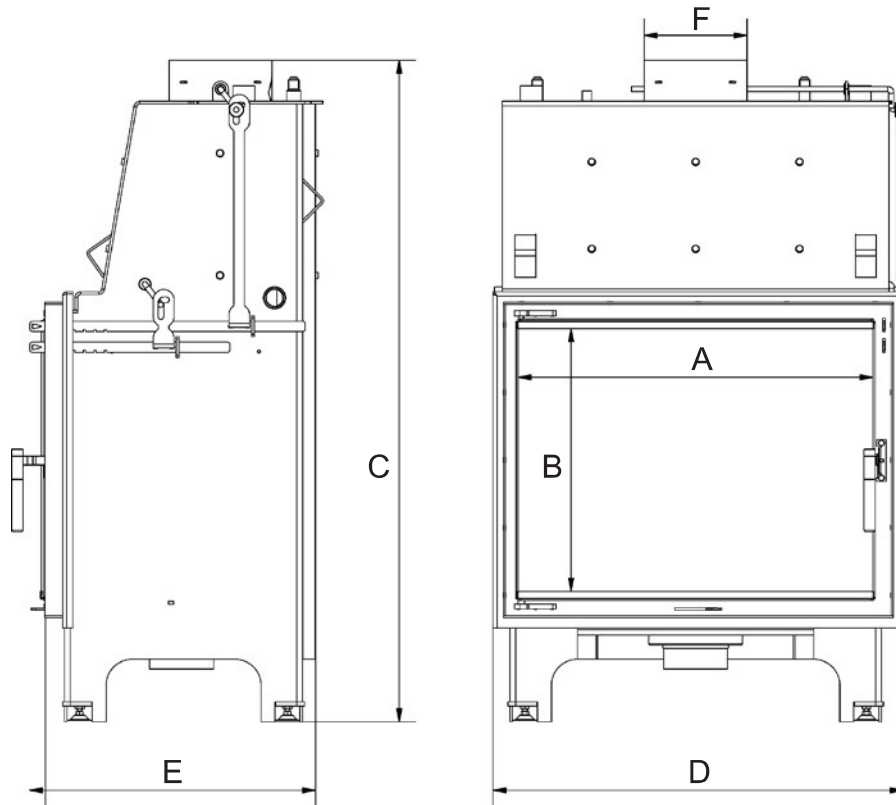
- MT**
1. tiftaħ umidifikatur ta ,fuq
 2. tubi tan-nar vertikali
 3. umidifikatur tal-qiegħ miftuħ
 4. deflector ta ,fuq
 5. deflector t'isfel
 6. Ħġieġ nadif bl-arja
 7. kamra tal-kombustjoni
 8. arja primarja (ftuħ sħiħ)
 9. ġakketta ilma
 10. umidifikatur t'isfel magħluq
 11. arja primarja (provvista kif meħtieġ)

- HU**
1. nyissa ki a felső csappantyút
 2. függőleges tűzcsövek
 3. nyitott alsó csappantyú
 4. felső terelő
 5. alsó terelő
 6. Levegőtisztá üveg
 7. égéstér
 8. elsődleges levegő (teljes nyílás)
 9. vízköpeny
 10. zárt alsó csappantyú
 11. primer levegő (szükség szerint betáplálás)

- LT**
1. atidarykite viršutinę sklendę
 2. vertikalus ugnies vamzdžiai
 3. atidarykite apatinę sklendę
 4. viršutinis deflektorius
 5. apatinis deflektorius
 6. Oru švarus stiklas
 7. degimo kamera
 8. pirminis oras (visas atidarymas)
 9. vandens striukė
 10. uždara apatinė sklendė
 11. pirminis oras (tiekiamas pagal poreikį)

- NL**
1. Open de bovenste demper
 2. verticale brandbuizen
 3. open bodemdemper
 4. bovenste deflector
 5. onderste deflector
 6. Luchtschoon glas
 7. verbrandingskamer
 8. primaire lucht (volledige opening)
 9. waterjas
 10. gesloten onderste demper
 11. primaire lucht (toevoer indien nodig)

- NO**
1. åpent øvre spjeld
 2. vertikale brannrør
 3. åpent bunnspjeld
 4. øvre deflektor
 5. nedre deflektor
 6. Luftrens glass
 7. brennkammer
 8. primærluft (full åpning)
 9. vannjakke
 10. lukket nedre spjeld
 11. primærluft (tilfør etter behov)



	A	B	C	D	E	F
AQUARIO/A/14/W	605	448	1273	790	524	ø200
AQUARIO/A/18/W	605	448	1427	790	524	ø200
AQUARIO/M/8/W	464	334	1001	637	442	ø180
AQUARIO/M/12/W	464	334	1201	637	442	ø180
AQUARIO/Z/10/W	519	358	1181	692	524	ø200
AQUARIO/Z/14/W	519	358	1335	692	524	ø200
AQUARIO/O/12/W	605	358	1181	778	524	ø200
AQUARIO/O/16/W	605	358	1335	778	524	ø200

	AQUARIO /A/14/W	AQUARIO /A/18/W	AQUARIO /M/8/W	AQUARIO /M/12/W	AQUARIO /Z/10/W	AQUARIO /Z/14/W	AQUARIO /O/12/W	AQUARIO /O/16/W
1.	14	18	8	12,3	10	12	12	16,1
2.	9,8	12,5	5,5	8,1	7,1	10,6	8,4	10,8
3.	58	88	37	47	52	83	58	88
4.	200	200	180	180	200	200	200	200
5.	84,3	86,5	81,7	86,7	82,5	86	83,1	84,4
6.	0,08%	0,07%	0,1%	0,09%	0,1%	0,08%	0,08%	0,1%
7.	2 bar							
8.	220	207	227	198	221	250	186	204
9.	500	500	450	450	550	550	550	550
10.	30	26	38	31	36	35	34	37
11.	11a.							
12.	12a.							
13.	120	165	75	120	90	240	105	210
14.	240	330	150	240	180	120	210	420

- | | |
|--|---|
| PL | EN |
| 1. Moc nominalna (kW) | 1. nominal power (kW) |
| 2. Średnia moc z wody (kW) | 2. average water output (kW) |
| 3. Pojemność wody (l) | 3. water capacity (l) |
| 4. Średnica czopucha | 4. flue diameter |
| 5. Sprawność cieplna (%) | 5. thermal efficiency (%) |
| 6. Emisja CO (przy 13% O ₂) ≤ (%) | 6. CO emissions (at 13% O ₂) ≤ (%) |
| 7. Ciśnienie robocze (bar) | 7. operating pressure (bar) |
| 8. Temperatura spalin (C°) | 8. flue gas temperature (C°) |
| 9. Długość polan (mm) | 9. wood log length (mm) |
| 10. Emisja pyłków (mg/mn ³)/mn ³) | 10. dust emission (mg/mn ³)/mn ³) |
| 11. Materiał wykonania / 11a. Stal | 11. Material / 11a. Steel |
| 12. Rodzaj paliwa | 12. Fuel type |
| 12a. Sezonowane drewno liściaste, (wilgotność max 20%) | 12a. Seasoned hardwood, (moisture content max. 20%) |
| 13. Kratki wlotowe, minimalne pole czynne (cm ²) | 13. inlet vent covers, minimum active area (cm ²) |
| 14. Kratki wylotowe minimalne pole czynne (cm ²) | 14. outlet vent covers minimum active surface area (cm ²) |

DE

1. Nennleistung (kW)
2. durchschnittliche Wasserleistung (kW)
3. Wasserinhalt (l)
4. Durchmesser des Schornsteins
5. thermischer Wirkungsgrad (%)
6. CO-Emissionen (bei 13 % O₂) ≤ (%)
7. Betriebsdruck (bar)
8. Abgastemperatur (C°)
9. Holzscheitlänge (mm)
10. Staubemission (mg/mn³)
11. Werkstoff / 11a. Stahl
12. Kraftstoffart
- 12a. Abgelagertes Hartholz, (Feuchtigkeitsgehalt max. 20%)
13. Einlassabdeckungen, aktive Mindestfläche (cm²)
14. Abdeckungen der Auslassöffnungen, minimale aktive Fläche (cm²)

FR

1. puissance nominale (kW)
2. débit d'eau moyen (kW)
3. Capacité en eau (l)
4. diamètre du conduit de fumée
5. rendement thermique (%)
6. émissions de CO (à 13% O₂) ≤ (%)
7. pression de fonctionnement (bar)
8. température des gaz de combustion (C°)
10. longueur des bûches de bois (mm)
10. émissions de poussières (mg/mn³)
11. Matériaux / 11a. Acier
12. Type de carburant
- 12a. Bois dur séché (teneur en humidité maximale de 20 %)
13. couvercles des événements d'entrée, surface active minimale (cm²)
14. couvercles des événements de sortie, surface active minimale (cm²)

LV

1. Nominālā jauda (kW) / 2. vidējā ūdens jauda (kW)
3. ūdens tilpums (l)
4. dūmvada diametrs
5. termiskā efektivitāte (%)
6. CO emisijas (pie 13 % O₂) ≤ (%)
7. darba spiediens (bar)
8. dūmgāzu temperatūra (C°)
10. koksnes baļķu garums (mm)
10. putekļu emisija (mg/mn³)
11. Materiāls / 11a. Tērauds
12. Degvielas veids / 12a. Audzēta cietkoksne (mitruma saturs ne vairāk kā 20 %)
13. ieplūdes ventilācijas atveres pārsegi, minimālā is aktīvais laukums (cm²)
14. izplūdes ventilācijas atveres pārsegi, minimālā aktīvā virsma (cm²)

RU

1. номинальная мощность (кВт)
2. средняя производительность по воде (кВт)
3. объем воды (л)
4. диаметр дымохода
5. тепловая эффективность (%)
6. выбросы CO (при 13% O₂) ≤ (%)
7. рабочее давление (бар)
8. температура дымовых газов (C°)
10. длина поленьев (мм)
10. выброс пыли (мг)
11. Материал / 11а. Сталь
12. Тип топлива
- 12а. Выдержанная древесина лиственных пород, (влажность не более 20%)
13. крышки входных вентиляционных отверстий, минимальная площадь активной поверхности (см²)
14. крышки выпускных отверстий, минимальная площадь активной поверхности (см²)

SI

1. nazivna moč (kW)
2. povprečna vodna moč (kW)
3. prostornina vode (l)
4. premer dimnika
5. toplotni izkoristek (%)
6. emisije CO (pri 13 % O₂) ≤ (%)
7. obratovalni tlak (bar)
8. temperatura dimnih plinov (C°)
10. dolžina lesnih polen (mm)
10. emisije prahu (mg/mn³)
11. Material / 11a. Jeklo
12. Vrsta goriva
- 12a. Začinjen trd les (vsebnost vlage največ 20 %)
13. Pokrovi dovodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)
14. pokrovi izhodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)

HU

1. névleges teljesítmény (kW)
2. átlagos vízhozam (kW)
3. vízkapacitás (l)
4. füstgázátmérő
5. termikus hatásfok (%)
6. CO-kibocsátás (13% O₂ mellett) ≤ (%)
7. üzemi nyomás (bar)
8. füstgáz hőmérséklete (C°)
10. fahasábok hossza (mm)
10. porkibocsátás (mg/mn³)
11. Anyag / 11a. Acél
12. Tüzelőanyag típusa / 12a. Érelt keményfa, (nedves-ségtartalom max. 20%)
13. Szellőzőnyílásfedelek, minimális aktív felület (cm²)
14. Kimeneti szellőzőnyílások, minimális aktív felület (cm²)

SK

1. nazivna moč (kW)
2. povprečna vodna moč (kW)
3. prostornina vode (l)
4. premer dimnika
5. toplotni izkoristek (%)
6. emisije CO (pri 13 % O₂) ≤ (%)
7. obratovalni tlak (bar)
8. temperatura dimnih plinov (C°)
10. dolžina lesnih polen (mm)
10. emisije prahu (mg/mn³)
11. Material / 11a. Jeklo
12. Vrsta goriva / 12a. Začinjen trd les (vsebnost vlage največ 20 %)
13. Pokrovi dovodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)
14. pokrovi izhodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)

PT

1. potência nominal (kW)
2. Potência média da água (kW)
3. Capacidade de água (l)
4. Diâmetro da chaminé
5. eficiência térmica (%)
6. Emissões de CO (a 13% de O₂) ≤ (%)
7. pressão de funcionamento (bar)
8. Temperatura dos gases de combustão (C°)
10. Comprimento dos toros de madeira (mm)
10. Emissões de poeiras (mg/mn³)
11. Material / 11a. Aço
12. Tipo de combustível / 12a. Madeira de folhosas temperada (teor de humidade máximo de 20%)
13. Tampas das aberturas de entrada, área mínima ativa (cm²)
14. Tampas das aberturas de saída, superfície mínima ativa (cm²)

EE

1. nimivõimsus (kW)
2. keskmise veetoodang (kW)
3. veemaht (l)
4. suitsulõõri läbimõõt
5. soojuslik kasutegur (%)
6. CO heitkogused (13% O₂ juures) ≤ (%)
7. töö rõhk (bar)
8. suitsugaasi temperatuur (C°)
10. puiduhalgide pikkus (mm)
10. tolmuheide (mg/mn³)
11. Materjal / 11a. Teras
12. Kütuse tüüp / 12a. Laagerdatud lehtpuu (niiskusesisaldus max. 20%)
13. sisselaskeava kaaned, minimaalne aktiivne pindala (cm²)
14. Väljavooluava kaaned, minimaalne aktiivne pindala (cm²)

HR

1. nazivna snaga (kW)
2. prosječna snaga vode (kW)
3. kapacitet vode (l)
4. promjer dimovodnog kanala
5. toplinska učinkovitost (%)
6. Emisije CO (pri 13% O₂) ≤ (%)
7. radni tlak (bar)
8. temperatura dimnih plinova (C°)
10. duljina cjepanice (mm)
10. emisija prašine (mg/mn³)
11. Materijal / 11a. Željezo
12. Vrsta goriva / 12a. Začinjeno tvrdo drvo, (sadržaj vlage maks. 20%)
13. poklopci ulaznih ventilacijskih otvora, minimalna aktivna površina (cm²)
14. izlazni otvor pokriva minimalnu aktivnu površinu (cm²)

RO

1. puterea nominală (kW)
2. puterea medie a apei (kW)
3. capacitatea de apă (l)
4. diametrul coșului de fum
5. randamentul termic (%)
6. emisii de CO (la 13% O₂) ≤ (%)
- 7) presiunea de funcționare (bar)
8. temperatura gazelor de ardere (C°)
10. lungimea buștenilor de lemn (mm)
10. emisii de praf (mg/mn³)
11. Material / 11a. Oțel
12. Tipul de combustibil / 12a. Lemn de esență tare condimentat, (conținut de umiditate de maximum 20%)
13. Capace de aerisire de intrare, suprafața activă minimă (cm²)
14. capace de aerisire de ieșire, suprafața activă minimă (cm²)

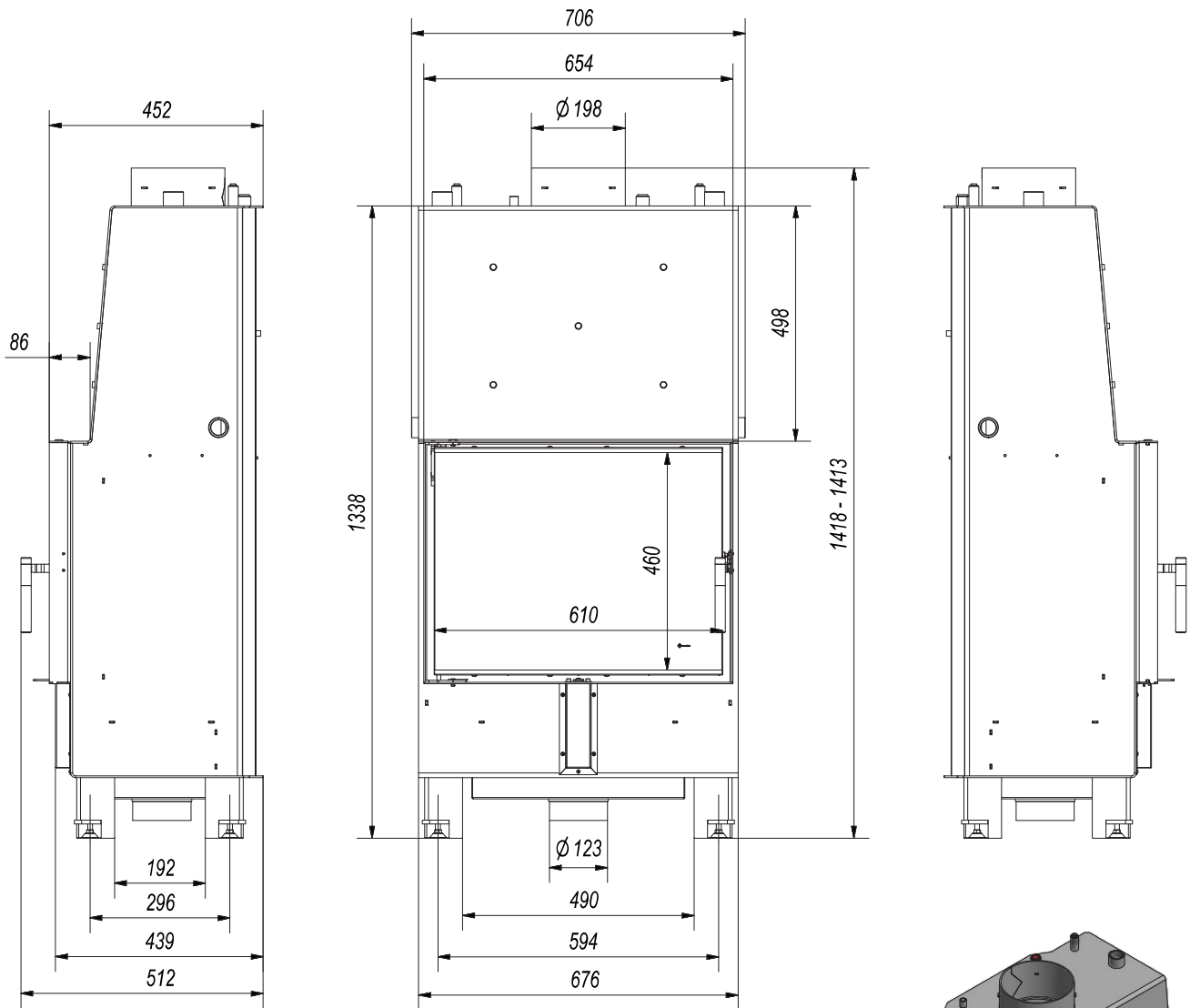
ES

1. potencia nominal (kW)
2. potencia media de agua (kW)
3. capacidad de agua (l)
4. diámetro del conducto de humos
- 5) rendimiento térmico (%)
6. Emisiones de CO (al 13% de O₂) ≤ (%)
- 7) presión de funcionamiento (bar)
8. temperatura de los gases de combustión (C°)
10. longitud de los troncos de madera (mm)
10. emisión de polvo (mg/mn³)
11. Material / 11a. Acero
12. Tipo de combustible / 12a. Madera dura curada, (contenido de humedad máx. 20%)
13. tapas de ventilación de entrada, superficie activa mínima (cm²)
14. tapas de ventilación de salida, superficie activa mínima (cm²)

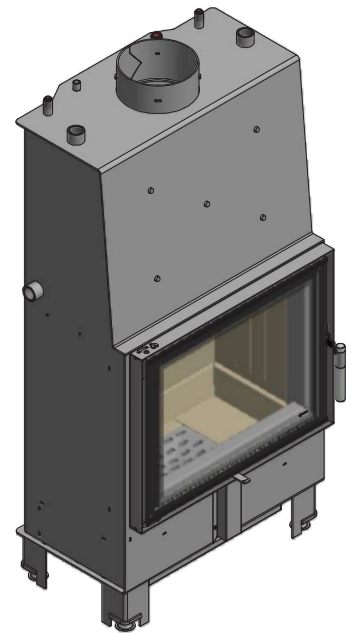
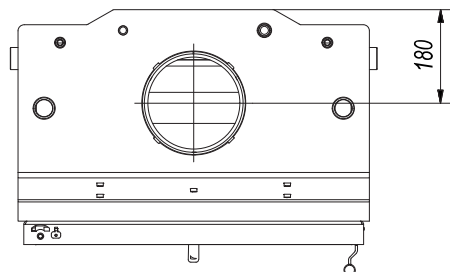
- IT**
1. Potenza nominale (kW)
 2. Potenza media dell'acqua (kW)
 3. capacità dell'acqua (l)
 4. diametro della canna fumaria
 - 5) efficienza termica (%)
 6. emissioni di CO (al 13% di O₂) ≤ (%)
 7. Pressione di esercizio (bar)
 8. Temperatura dei fumi (C°)
 10. lunghezza del ceppo di legno (mm)
 10. emissione di polveri (mg/mn³)
 11. Materiale / 11a. Acciaio
 12. Tipo di carburante / 12a. Legno duro stagionato (contenuto di umidità max. 20%)
 13. coperture delle bocchette di aspirazione, superficie attiva minima (cm²)
 14. Coperchi delle bocchette di uscita superficie minima attiva (cm²)
- CZ**
1. jmenovitý výkon (kW)
 2. průměrný vodní výkon (kW)
 3. objem vody (l)
 4. průměr kouřovodu
 5. tepelná účinnost (%)
 6. emise CO (při 13 % O₂) ≤ (%)
 7. provozní tlak (bar)
 8. teplota spalin (C°)
 9. délka dřevěných polen (mm)
 10. emise prachu (mg/mn³)
 11. Materiál / 11a. Ocel
 12. Typ paliva / 12a. Zpracované tvrdé dřevo (vlhkost max. 20 %)
 13. Kryty přívodních otvorů, minimální aktivní plocha (cm²)
 14. Kryty výstupních průduchů, minimální aktivní plocha (cm²)
- BG**
1. номинална мощност (kW)
 2. средна водна мощност (kW)
 3. воден капацитет (л)
 4. диаметър на дымохода
 5. топлинна ефективност (%)
 6. емисии на СО (при 13 % O₂) ≤ (%)
 7. работно налягане (bar)
 8. температура на димните газове (C°)
 10. дължина на дървените трупи (mm)
 10. емисии на прах (mg/mn³)
 11. Материал / 11a. Стомана
 12. Вид гориво / 12a. Подправена твърда дървесина, (съдържание на влага макс. 20 %)
 13. капацитет на входящите вентилационни отвори, минимална активна площ (cm²)
 14. капацитет на изходящия вентилационен отвор, минимална активна площ (cm²)
- DK**
1. Nominel effekt (kW)
 2. Gennemsnitlig vandydelse (kW)
 3. Vandkapacitet (l)
 4. Røggasdiameter
 5. Termisk effektivitet (%)
 6. CO-emissioner (ved 13 % O₂) ≤ (%)
 7. Driftstryk (bar)
 8. Røggastemperatur (C°)
 10. Længde af træstamme (mm)
 10. Støvemission (mg/mn³)
 11. Materiale / 11a. Stål
 12. Brændstoftype / 12a. Krydret hårdttræ, (fugtinhold max. 20%)
 13. Indløbsventilationsdæksler, minimum aktivt areal (cm²)
 14. Dæksler til udløbsventilation, minimum aktivt overfladeareal (cm²)
- FI**
1. nimellisteho (kW)
 2. keskimääräinen vesiteho (kW)
 3. vesitilavuus (l)
 4. savupiipun halkaisija
 5. lämpöhyötysuhde (%)
 6. CO-päästöt (13 %:n O₂-asteella) ≤ (%)
 7. käyttöpainne (bar)
 8. savukaasun lämpötila (C°)
 10. puupölkyn pituus (mm)
 10. pölypäästöt (mg/mn³)
 11. Materiaali / 11a. Teräs
 12. Polttoainetyyppi / 12a. Kypsennetty lehtipuu (kosteuspitoisuus enintään 20 %).
 13. Tuloilman tuuletusaukon suojukset, aktiivinen vähimmäispinta-ala (cm²)
 14. Poistoilman tuuletusaukon suojukset, aktiivinen vähimmäispinta-ala (cm²).
- GR**
1. ονομαστική ισχύς (kW)
 2. μέση απόδοση νερού (kW)
 3. χωρητικότητα νερού (l)
 4. Διάμετρος καπνοδόχου
 5. θερμική απόδοση (%)
 6. εκπομπές CO (σε 13% O₂) ≤ (%)
 7. πίεση λειτουργίας (bar)
 8. θερμοκρασία καυσαερίων (C°)
 10. μήκος κορμού ξύλου (mm)
 10. εκπομπή σκόνης (mg/mn³)
 11. Υλικό / 11a. Χάλυβας
 12. Τύπος καυσίμου / 12a. Σκληρό ξύλο ωριμασμένο, (περιεκτικότητα σε υγρασία 20% κατ' ανώτατο όριο)
 13. Καλύμματα εξαερισμού εισόδου, ελάχιστη ενεργός επιφάνεια (cm²)
 14. καλύμματα εξαερισμού εξόδου, ελάχιστη ενεργός επιφάνεια (cm²)

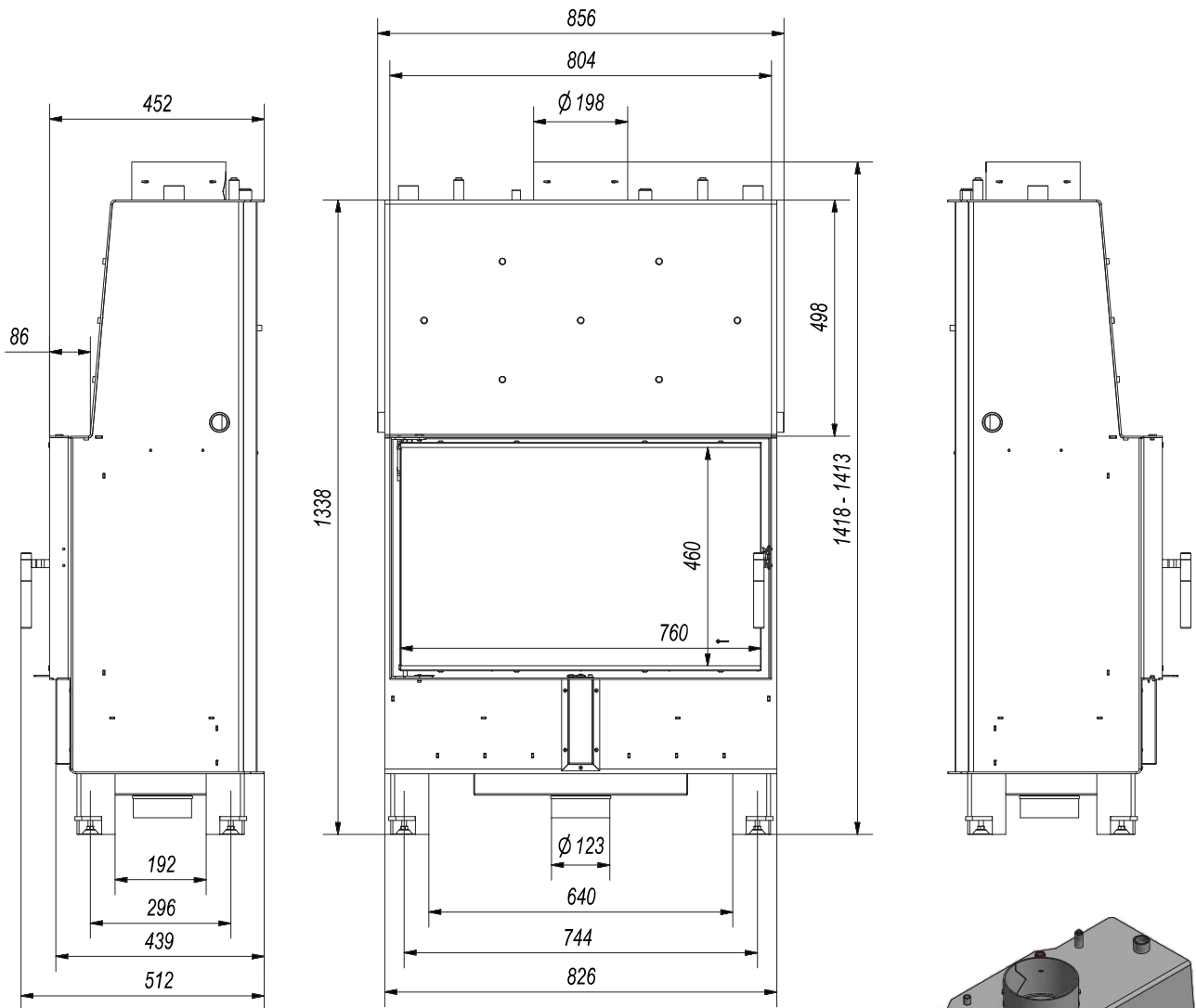
- IE**
1. cumhacht ainmniúil (kW)
 2. meán-aschur uisce (kW)
 3. toilleadh uisce (l)
 4. trastomhas múchán
 5. éifeachtacht theirmeach (%)
 6. Astaíochtaí CO (ag 13% O₂) ≤ (%)
 7. brú oibriúcháin (barra)
 8. teocht an gháis múcháin (C °)
 10. Fad log adhmaid (mm)
 10. astú deannaigh (mg/mn³)
 11. Ábhar / 11a. Cruach
 12. Cineál breosla / 12a. Adhmad crua séasúrach, (ábhar taise ar a mhéad 20%)
 13. Clúdaigh ionraonta vent, achar gníomhach íosta (cm²)
 14. clúdaíonn vent asraon achar dromchla gníomhach íosta (cm²)
- LT**
1. vardinė galia (kW)
 2. vidutinė vandens galia (kW)
 3. vandens talpa (l)
 4. dūmtraukio skersmuo
 5. šiluminis naudingumo koeficientas (%)
 6. išmetamo CO kiekis (esant 13 % O₂) ≤ (%)
 7. darbinis slėgis (bar)
 8. išmetamųjų dujų temperatūra (C°)
 10. medienos rąstų ilgis (mm)
 10. išmetamų dulkių kiekis (mg/mn³)
 11. Medžiaga / 11a. Plienas
 12. Kuro tipas / 12a. Paruošta lapuočių mediena (drėgmė ne didesnė kaip 20 %)
 13. Įsiurbimo angų dangteliai, mažiausias aktyvusis plotas (cm²)
 14. Išleidimo angų dangteliai, mažiausias aktyvusis plotas (cm²)
- MT**
1. qawwa nominali (kW)
 2. produzzjoni ta ,ilma medja (kW)
 3. kapaċità tal-ilma (l)
 4. dijametru taċ-ċumnija
 5. effiċjenza termali (%)
 6. Emissjonijiet tas-CO (fi 13% O₂) ≤ (%)
 7. pressjoni operattiva (bar)
 8. temperatura tal-gass taċ-ċumnija (C°)
 10. injam log tul (mm)
 10. emissjoni ta' trab (mg/mn³)
 11. Materjal / 11a. Azzar
 12. Tip ta ,karburant / 12a. Injam iebes imħawwar, (kontenut ta' umdità massimu ta' 20%)
 13. inlet vent covers, żona attiva minima (cm²)
 14. il-vent tal-ħruġ ikopri erja minima tal-wiċċ attiva (cm²)
- NL**
1. nominaal vermogen (kW)
 2. gemiddeld watervermogen (kW)
 3. watercapaciteit (l)
 4. diameter rookgasafvoer
 5. thermisch rendement (%)
 6. CO-uitstoot (bij 13% O₂) ≤ (%)
 7. bedrijfsdruk (bar)
 8. rookgastemperatuur (C°)
 10. lengte houtblokken (mm)
 10. stofemissie (mg/mn³)
 11. Materiaal / 11a. Staal
 12. Type brandstof / 12a. Doorgewinterd hardhout, (vochtgehalte max. 20%)
 13. afdekkingen voor luchtinlaat, minimaal actief oppervlak (cm²)
 14. afdekkappen uitlaatluchtopeningen, minimaal actief oppervlak (cm²)
- NO**
1. nominell effekt (kW)
 2. gjennomsnittlig vannytelse (kW)
 3. vannkapasitet (l)
 4. diameter på røykrøret
 5. termisk virkningsgrad (%)
 6. CO-utslipp (ved 13 % O₂) ≤ (%)
 7. driftstrykk (bar)
 8. røykgasstemperatur (C°)
 10. lengde på vedkubber (mm)
 10. støvutslipp (mg/mn³)/mn³)
 11. Materiale
 - 11a. Stål
 12. Type drivstoff
 - 12a. Krydret løvtre, (fuktighetsinnhold maks. 20 %)
 13. Innløpsventildeksler, minimum aktivt areal (cm²)
 14. Utløpsventildeksler, minimum aktivt overflateareal (cm²)

LUCY PW

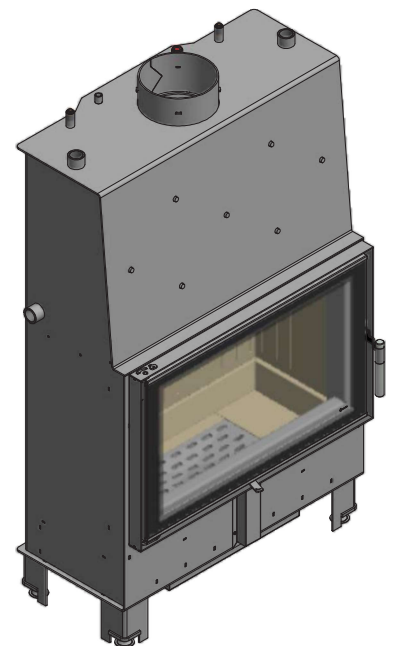
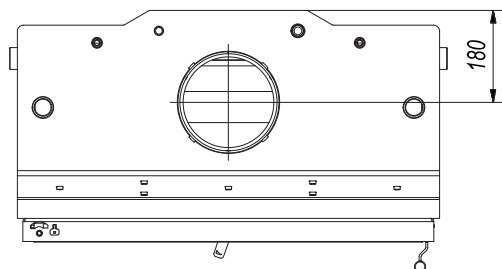


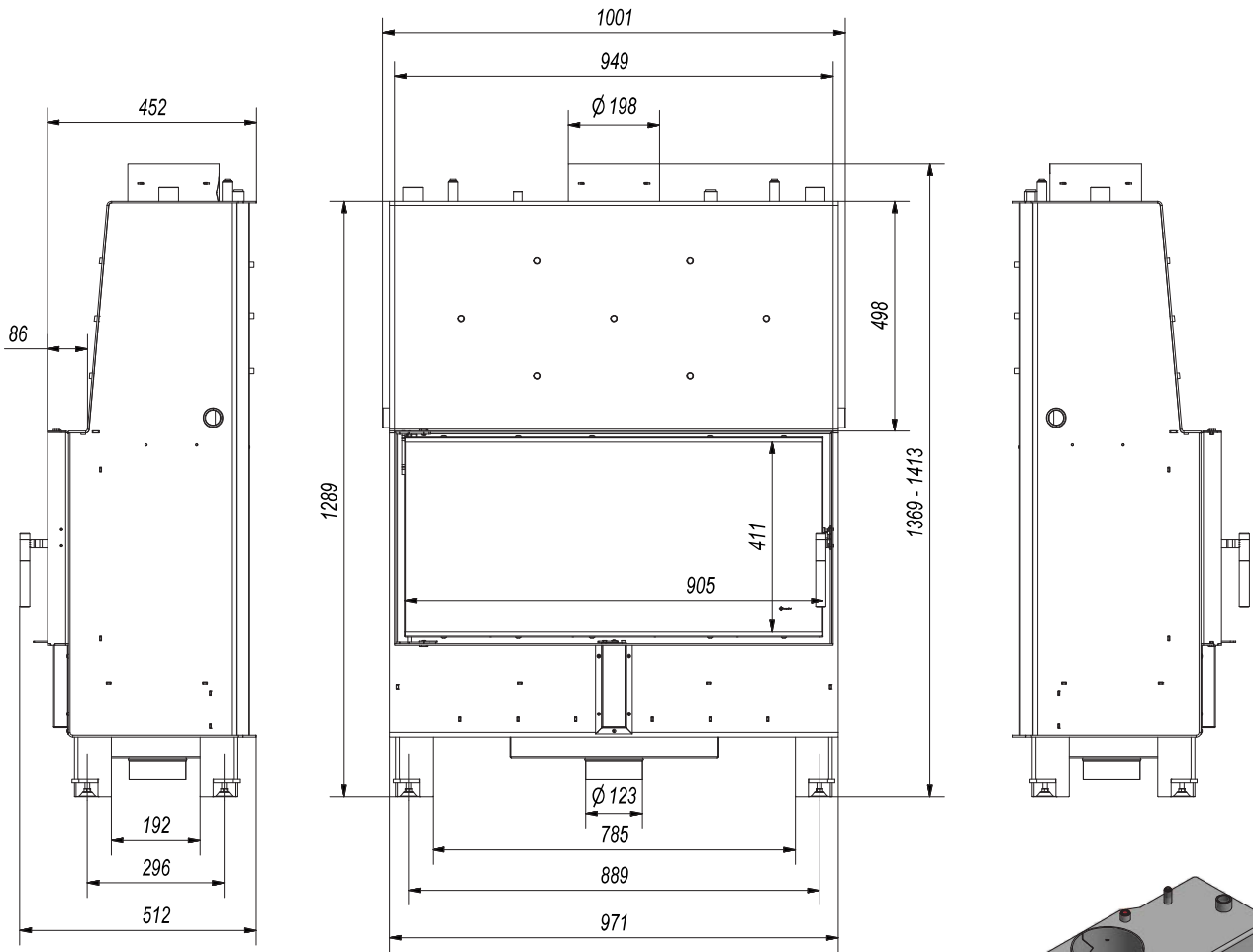
LUCY/PW/12/W





LUCY/PW/16/W





LUCY/PW/20/W

